叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 思维蠕虫(mind Worms) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思维蠕虫(Mind Worms)

[maɪnd][wəːmz, vɔːrms]

MIND	WORMS
头脑	蠕虫

精神寄生虫

[baɪ]['moʊzəs] [ʃɪr]

By	Moses	Schere
经过	摩西	谢尔

作者：摩西·谢尔

['gloʊɪŋ] ['sɔːftli] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [blæk]

Glowing	softly	out	there	in	the	black
发光	轻轻	出去	那里	在	这	黑色的

在黑暗中发出柔和的光芒

['nʌθɪŋnəs] — ['raɪðɪŋ] ['iːvəli] — [wʌt] [wʌz; wəz]

nothingness	—	writhing	evilly	—	what	was
虚无	—	扭动	邪恶地	—	什么	曾是

虚无——邪恶地扭动——曾经是什么

[ðer; ðər] ['terəb(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ]

their	terrible	power	that	could	drive	a
他们的	糟糕的	力量	那	可以	驾驶	一个

它们拥有足以驱动一切的可怕力量

['ʃɪps] [kruː] ['dʒɪbərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['erlɑːk] ?

ship's	crew	gibbering	out	the	airlocks	?
船的	全体人员	胡言乱语	出去	这	气闸	?

船员们在气闸里胡言乱语?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .

Planet	Stories	Spring	1948	.
行星	故事	春天	-	.

星球故事 1948 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] , [huːz] [smaɪl] [hæd; həd] [groʊn] [fɪkst] , [huːz] [θɪn] , [brɔːd] - [doʊmd] [feɪs]

The	ambassador	,	whose	smile	had	grown	fixed	,	whose	thin	,	broad	-	domed	face
这	大使	,	谁	微笑	有	生长	固定的	,	谁	薄的	,	广阔	-	圆顶	脸

[wʌz; wəz] [laɪnd] [ænd; ənd] ['taɪərd] ,

was	lined	and	tired	,
曾是	衬里	和	疲劳的	,

大使的笑容变得僵硬，他那瘦削而宽阔的脸上布满了皱纹，显得疲惫不堪。

[boʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skriːn] [ˈseɪɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] .

bowed	**before**	**the**	**screen**	**saying**	**,**	**"**	**Thank**	**you**	**—**	**thank**	**you**	**.**
鞠躬	前	这	屏幕	说	,	"	感谢	你	—	感谢	你	.

对着屏幕鞠躬说："谢谢——谢谢。"

" [ɑːn] [ɜːrθ] , - , - , - [maɪlz] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

"	**On**	**Earth**	**,**	**26**	**,**	**000**	**,**	**000**	**miles**	**away**	**,**	**a**	**billion**	**saw**	**his**	**final**	**bow**	**and**
"	在	地球	,	-	,	-	,	-	英里	离开	,	一个	十亿	锯	他的	最终的	弓	和

[tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

cheered	**him**	**.**
欢呼	他	.

"在地球上，距离地球2600万英里，有十亿人目睹了他的最后谢幕，并为他欢呼。"

" [lʌk] !

"	**Luck**	**!**
"	运气	!

"运气!

[lʌk] !

Luck	**!**
运气	!

运气!

[lʌk] !

Luck	**!**
运气	!

运气!

" [ðeɪ] [rɔːrd] .

"	**they**	**roared**	**.**
"	他们	咆哮	.

他们咆哮起来。

[hɪz; ɪz] [skriːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [ˈsɪriːz] [ˈfaɪnəli] [went] [blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs]

His	**screen**	**in**	**his**	**suite**	**on**	**the**	**space**	**ship**	**Ceres**	**finally**	**went**	**blank**	**and**	**the**	**voice**
他的	屏幕	在	他的	套房	在	这	空间	船	谷神星	最后	去	空白的	和	这	嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈɑːpəreɪtər][kʌt][ɪn] [ˈnɜːrvəsli] ,

of	**the**	**ship's**	**operator**	**cut**	**in**	**nervously**	**,**
的	这	船的	操作员	切	在	紧张地	,

他在谷神星号太空飞船套房里的屏幕终于黑屏了，飞船操作员紧张的声音插了进来。

" [aɪl] [dʒeɪ] - [dʒaɪb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentər] [ruːm] [biːm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [sɜːr] .

"	**I'll**	**j**	**-**	**jibe**	**with**	**the**	**Center**	**Room**	**beam**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**sir**	**.**
"	患病的	j	-	嘲讽	和	这	中心	房间	光束	在	一个	片刻	,	先生	.

"我马上就和中央房间的横梁对接，先生。"

" [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] , [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][mæn] , [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .

"	**The**	**operator**	**,**	**a**	**capable**	**man**	**,**	**was**	**frightened**	**.**
"	这	操作员	,	一个	有能力的	男人	,	曾是	害怕	.

"操作员是个能干的人，但他当时吓坏了。"

[ðə; ði] [æmˈbæsədər] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ;

The	**Ambassador**	**had**	**more**	**reason**	**to**	**be**	**frightened**	**;**
这	大使	有	更多的	原因	到	是	害怕	;

大使更有理由感到害怕;

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈlɪŋkt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][waɪp][wʌn]

he	**took**	**the**	**moment**	**in**	**which**	**he**	**was**	**unlinked**	**from**	**Earth**	**to**	**wipe**	**one**
他	采取	这	片刻	在	哪个	他	曾是	未链接	从	地球	到	擦拭	一

[hænd] [ˈnɜːrvəsli] [daʊn] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

hand	**nervously**	**down**	**across**	**his**	**face**	**.**
手	紧张地	向下	穿过	他的	脸	.

他趁着与地球失去联系的瞬间，紧张地用手擦了擦脸。

" [ɑːn][siː] - ['sentər] [ruːm] , [æmbæs] —
" On C - Center Room , Ambass —
" 在 C - 中心 房间 , 大使 —

"在C中心房间，大使——

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æt; ət] ['iːðər] [end][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði] [taɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] [biːmz] [met][ɪn][mɪd]
" The operator at either end was cut off as the tight official beams met in mid
" 这 操作员 在 任何一个 结尾 曾是 切 离开 作为 这 紧的 官方的 光束 遇见 在 中
[speɪs] .
space .
空间 .

"由于两端的官方光束在空间中央相遇，两端的操作员都被切断了通讯。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] , ['oʊldər][ænd; ənd] [diːp] [beɪs] , [sed] , " [rɪ'læks] , [fɪl] .
A different voice , older and deep bass , said , " Relax , Phil .
一个 不同的 嗓音 , 老 和 深的 低音 , 说 , " 放松 , 菲尔 .

另一个声音，更老更浑厚的男低音说："放松，菲尔。"

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [let][hɪz; ɪz] ['sɪlvəri] [kloʊk] [fɔːl][frʌm; frəm][ɪts][drə'mætɪk] [swiːp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
" The Ambassador let his silvery cloak fall from its dramatic sweep about his
" 这 大使 让 他的 银色 披风 落下 从 它是 戏剧性 扫 关于 他的
['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stʊd] ['nætʃ(ə)rəli] ,
shoulders and stood naturally ,
肩膀 和 站立 自然 ,

大使让银色斗篷从他肩上飘逸的披风中滑落，自然地站了起来。

[tɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːpt] , ['hevi] - ['ʃoʊldərd] , ['greɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət]
tall , a little stooped , heavy - shouldered , greying in the prime of his life at
高的 , 一个 小的 弯腰 , 重的 - 肩部 , 灰白 在 这 主要的 的 他的 生活 在
['sev(ə)nti] - [faɪv] .
seventy - five .
七十 - 五 .

他身材高大，略微驼背，肩膀宽阔，正值壮年（75岁），头发已经开始花白。

[hɪz; ɪz] [skriːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌmɑːn'tɑːʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn]
His screen , which had been flashing to him a montage of the crowds in
他的 屏幕 , 哪个 有 到过 闪烁 到 他 一个 剪辑 的 这 人群 在
[taɪmz] [skwer] ,
Times Square ,
《时代周刊》 正方形 ,

他的屏幕上一直在闪现时代广场人群的画面，

[ɪn][trə'fælgər] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] [tʃæmp] [diː][mɑːrz] , [ɪn] [red] [skwer] ,
in Trafalgar Square , in the Champ de Mars , in Red Square ,
在 特拉法加 正方形 , 在 这 冠军 德 火星 , 在 红色的 正方形 ,

在特拉法加广场、战神广场、红场，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['sentər] [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] .
filled with a view of Center Room , from which the Earth was governed .
已填 和 一个 看法 的 中心 房间 , 从 哪个 这 地球 曾是 受统治 .

可以俯瞰中央房间，地球就是从那里统治的。

[ðə; ði] [beɪs] [vɔɪs] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['frendli] [smaɪl] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
The bass voice , backed by a large and friendly smile , belonged to the
这 低音 嗓音 , 支持的 经过 一个 大的 和 友好的 微笑 , 属于 到 这
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

那低沉的嗓音，伴随着灿烂友好的笑容，属于总统。

[huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪvəri] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] , [sɔːft] - [lɪt] [ruːm] .

who	sat	at	the	head	of	the	great	ivory	table	in	the	huge	,	soft	-	lit	room	.
WHO	卫星	在	这	头	的	这	伟大的	象牙	桌子	在	这	巨大的	,	柔软的	-	点燃	房间	.

在灯光柔和的大房间里，他坐在巨大的象牙桌的首位。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

They	all	were	there	,
他们	全部	是	那里	,

他们都在那里。

[ðə; ði][men] [huːm] ['kʌstəm] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['taɪtəlz]

the	men	whom	custom	deprived	of	a	name	when	it	gave	them	their	titles
这	男人	谁	风俗	被剥夺的	的	一个	姓名	什么时候	它	给予	他们	他们的	标题

— [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['sekrəteri] ,

—	the	Executive	Secretary	,
一	这	管理人员	秘书	,

那些因习俗而被剥夺了名字，却被赋予了头衔的人——行政秘书，

[ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][koʊ'ɔːrdɪneɪtər][fɔːr; fər]['enərdʒi] ,

the	Coordinator	for	Education	,	the	Coordinator	for	Energy	,
这	协调员	为了	教育	,	这	协调员	为了	活力	,

教育协调员、能源协调员

[ðə; ði] [tə'restriəl] [ænd; ənd]['æstrəl] [kə'ʊɔːdɪneɪtəz] [fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n]

the	Terrestrial	and	Astral	Coordinators	for	Commerce	and	the	half	-	dozen
这	陆生	和	星体	协调员	为了	商业	和	这	一半	-	打

['ʌðər] [huː] [pə'zest] [ðə; ði][ten] - [jɪr] [tɜːrm] .

others	who	possessed	the	ten	-	year	term	.
其他的	WHO	拥有	这	十	-	年	学期	.

地球和星界商业协调员以及其他六位任期为十年的官员。

[ɪf] , ['praɪvətli] , [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːmed] [ænd; ənd] [s'vɛn] ,

If	,	privately	,	they	called	each	other	George	and	Ahmed	and	Sven	,
如果	,	私下	,	他们	称为	每个	其他	乔治	和	艾哈迈德	和	斯文	,

如果私下里他们互相称呼对方为乔治、艾哈迈德和斯文，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['dɪgnəti] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]

it	was	for	relaxation	from	the	standard	of	dignity	expected	of
它	曾是	为了	松弛	从	这	标准	的	尊严	预期的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这是为了让他们在保持尊严的同时放松一下。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gests] ,

At	the	foot	of	the	table	sat	a	small	group	of	important	guests	,
在	这	脚	的	这	桌子	卫星	一个	小的	团体	的	重要的	客人	,

桌子脚边坐着一小群重要的客人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] , [blæk] ,

and	all	the	white	,	black	,
和	全部	这	白色的	,	黑色的	,

以及所有的白色、黑色，

['jeloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bæsədər] [huː]

yellow	and	brown	faces	were	turned	to	the	image	of	the	Ambassador	who
黄色的	和	棕色的	面孔	是	转向	到	这	图像	的	这	大使	WHO

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['viː'njuːʒənz][tuː; tə][step][ə'pɑːn]['viːnəs] .

waited	for	permission	from	the	Venusians	to	step	upon	Venus	.
等待	为了	允许	从	这	金星人	到	步	之上	金星	.

黄皮肤和棕色皮肤的人们转向大使的形象，大使正在等待金星人允许他踏上金星。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [fɪl] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" Take it easy , Phil , " the President said .
" 拿 它 简单的 , 菲尔 , " 这 总统 说 .

"别紧张，菲尔，"总统说。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The Ambassador forced a smile .
这 大使 强制 一个 微笑 .

大使勉强挤出一丝笑容。

" ['ælɪk] , [wen] [its] [ɔːl] ['oʊvər] , [aɪ] [wɪl] . "
" Alec , when it's all over , I will . "
" 亚历克 , 什么时候 它是 全部 超过 , 我 将要 . "

"亚历克，等一切结束了，我会的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [feɪl] .
" It can't fail .
" 它 不能 失败 .

"它不可能失败。"

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['æftər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] ['faɪnəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]
The very fact that after fifty years of trying they're finally willing to receive an
这 非常 事实 那 后 五十 年 的 尝试 它们是 最后 愿意的 到 收到 一个
['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'sɪdər] [treɪd] — " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] ,
Earthman and will consider trade — " The President made ,
地球人 和 将要 考虑 贸易 — " 这 总统 制成 ,

"事实上，经过五十年的努力，他们终于愿意接收地球人，并且会考虑进行贸易——"总统说道。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['gæðərɪŋ] ['dʒestʃər] : ['evriːˌθɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] - [fiːld] .
a large , gathering gesture : Everything's in the force - field .
一个 大的 , 采集 手势 : 一切都是 在 这 力量 - 场地 .

一个大的、聚集的姿态：一切都在力场之中。

" [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [soʊ] ['greɪtli]
" For fifty years , " he said with the reassurance the Ambassador so greatly
" 为了 五十 年 , " 他 说 和 这 放心 这 大使 所以 非常
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

"五十年来，"他说道，语气中带着大使急需的安慰。

" [wiːv] [bɪn] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm]['kæpsuːlz; 'kæpslz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [gʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]
" we've been dropping them capsules of Earth goods and the means to
" 我们已经 到过 下降 他们 胶囊 的 地球 商品 和 这 方法 到
[lɜːrn] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .
learn our language .
学习 我们的 语言 .

"我们一直在向他们空投装有地球物品和学习我们语言方法的胶囊。"

[drɑːp] , [drɑːp] , [drɑːp] , [ænd; ənd] [wiːv] [wɔːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .
Drop , drop , drop , and we've worn away the stone .
降低 , 降低 , 降低 , 和 我们已经 磨损 离开 这 石头 .

滴答，滴答，滴答，我们把石头磨掉了。

[kɑːnt] [feɪl] , [fɪl] . "
Can't fail , Phil . "
不能 失败 , 菲尔 . "

不会失败的，菲尔。

" [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] .
" I know , " the Ambassador said .
" 我 知道 , " 这 大使 说 .

"我知道，"大使说。

[hiː; hi] [θɔːt] : [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

He	thought	:	It	isn't	that	.
他	想法	:	它	不是	那	.

他心想：不是那样的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['trɪp(ə)l] - [dɪ'stɪld] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [kəm'pleks] [wɪtʃ] [gript] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk]

It	was	the	triple	-	distilled	inferiority	complex	which	gripped	him	and	shook
它	曾是	这	三倍	-	蒸馏	自卑	复杂的	哪个	紧握	他	和	摇晃

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

是三重自卑情结攫住了他，让他动摇不已。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [breɪnz] [bɪ'loʊ] ['viːnəs] - [mɪst] .

The	dread	of	the	terrible	brains	below	Venus	-	mist	.
这	恐惧	的	这	糟糕的	大脑	以下	金星	-	薄雾	.

对金星迷雾之下可怕大脑的恐惧。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [briːf] , ['frendli] [gɑːd] - [spiːd] .

One	by	one	around	the	table	they	gave	him	brief	,	friendly	God	-	speed	.
一	经过	一	大约	这	桌子	他们	给予	他	简短的	,	友好的	上帝	-	速度	.

他们围坐在桌旁，一一向他表达了简短而友好的祝愿。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

The	distinguished	guests	were	properly	more	formal	with	,
这	杰出的	客人	是	适当地	更多的	正式的	和	,

贵宾们的着装更加正式得体。

" [ðə; ði] [ə'sembld] ['fɪzɪsɪsts] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][best]

"	The	Assembled	Physicists	have	asked	me	to	convey	to	you	all	our	best
"	这	组装	物理学家	有	问	我	到	传达	到	你	全部	我们的	最好的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

"物理学家们委托我向各位转达我们最美好的祝愿，

[æm'bæsədər] , " [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [staɪl] .

Ambassador	,	"	and	more	on	that	style	.
大使	,	"	和	更多的	在	那	风格	.

大使，以及更多关于这种风格的内容。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['greɪvli] .

He	thanked	them	gravely	.
他	谢谢	他们	严重地	.

他郑重地向他们道谢。

[wʌn] [gest] , [haʊ'evər] , [dɪ'stɪŋktli] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

One	guest	,	however	,	distinctly	annoyed	him	.
一	客人	,	然而	,	明显地	恼怒	他	.

然而，有一位客人却让他非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ruːpərt]['hoʊg] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ,

It	was	Rupert	Hoag	,	the	last	of	the	pioneers	,
它	曾是	鲁珀特	霍格	,	这	最后的	的	这	先驱者	,

他是鲁珀特·霍格，最后一位先驱者。

[ðæt] ['wɔːkɪŋ] ['fɑːs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] .

that	walking	fossil	from	the	first	days	of	space	travel	.
那	步行	化石	从	这	第一的	天	的	空间	旅行	.

那是太空旅行初期留下的行走的化石。

" [waɪd] - ['oʊpən] , [æm'bæsədər] ,
" **Wide** - **open** , **Ambassador** ,
" 宽的 - 打开 , 大使 ,

"完全开放，大使先生，

" [hiː; hi] [kriːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæntɪ'kweriən] ['refrəns] [tuː; tə]['ætəm] - ['dʒɛts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv]
" **he** **creaked** **with** **an** **antiquarian** **reference** **to** **atom** - **jets** **and** **a** **wave**
" 他 嘎吱作响 和 一个 古玩 参考 到 原子 - 喷气式飞机 和 一个 海浪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['fɔːrm(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
of **his** **one** **hand** **that** **was** **not** **formal** **at** **all** .
的 他的 一 手 那 曾是 不是 正式的 在 全部 .

"他用一种古板的语气提到了原子喷射器，同时随意地挥了挥手。"

['ʌðərwaɪz] ['krɪpld] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] - [ə'goʊ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['hoʊg] ,
Otherwise **crippled** **from** **long** - **ago** **radiations** **was** **Hoag** ,
否则 残疾的 从 长的 - 前 辐射 曾是 霍格 ,

霍格先生则因多年前的辐射而身体残疾。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] .
but **at** **a** **hundred** **and** **forty** **his** **one** **eye** **was** **bright** .
但 在 一个 百 和 四十 他的 一 眼睛 曾是 明亮的 .

但他一百四十岁时，一只眼睛却很明亮。

['prɑːbəbli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][hæd; həd] [bɑːdʒ]
Probably **he** **had** **not** **been** **invited** **to** **the** **gathering** **but** **just** **had** **barged**
大概 他 有 不是 到过 受邀 到 这 采集 但 只是 有 驳船
[ɪn] ,
in ,
在 ,

他可能没有被邀请参加聚会，而是直接闯了进来。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n]['hoʊldɚz][ʌv; əv] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ðæt] [pɪ'kjuːliər] , [ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv]
being **one** **of** **the** **half** - **dozen** **holders** **of** **High** **Privilege** , **that** **peculiar** , **all** - **inclusive**
存在 一 的 这 一半 - 打 持有者 的 高的 特权 , 那 奇特 , 全部 - 包容性
[rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] .
reward **for** **distinguished** **service** .
报酬 为了 杰出的 服务 .

成为六位享有最高特权者之一，这是对杰出贡献的一种特殊而全面的奖励。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['hoʊg][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [kən'faɪn] [hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ] ['diːsnt]
The **trouble** **with** **Hoag** **was** **that** **he** **never** **would** **confine** **himself** , **like** **a** **decent**
这 麻烦 和 霍格 曾是 那 他 绝不 会 局限 他自己 , 喜欢 一个 体面的
[oʊld] - ['taɪmər] ,
old - **timer** ,
老的 - 定时器 ,

霍格的问题在于他永远不会像一个正经的老前辈那样安分守己。

[tuː; tə] [ri'mɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hæd; həd] [siːn] .
to **remarking** **on** **the** **progress** **his** **years** **had** **seen** .
到 评论 在 这 进步 他的 年 有 已见 .

并评论了他这些年来所取得的进步。

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfer'wel] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
This **official** **farewell** **had** **a** **purpose** .
这 官方的 告别 有 一个 目的 .

这次正式告别是有目的的。

[ðə; ði][men][ɑːn] [ɜːrθ] , [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [seɪn] ,
The **men** **on** **Earth** , **secure** **and** **sane** ,
这 男人 在 地球 , 安全的 和 理智 ,

地球上那些安全理智的男人们

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [læst] ['tenjuəs] [θred] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [seɪn] ,

were	trying	to	give	one	last	tenuous	thread	of	security	to	the	very	sane	,
是	尝试	到	给	一	最后的	脆弱的	线	的	安全	到	这	非常	理智	,

我们试图为那些神智清醒的人提供最后一丝脆弱的安全感。

['veri] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] ([ɑːn] [ɜːrθ]) [æm'bæsədər] [huː] [ɪn] [speɪs] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

very	well	-	adjusted	(	on	Earth	)	Ambassador	who	in	space	was	ready	for	a
非常	出色地	-	调整	(	在	地球	)	大使	WHO	在	空间	曾是	准备好	为了	一个

['ment(ə)l] [kræk] - [ʌp] .

mental	crack	-	up	.
精神的	裂缝	-	向上	.

这位大使在地球上表现得非常出色，但在太空中却濒临精神崩溃。

[noʊ] [saɪ'kaɪətri] [ɔːr] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [hɪp'noʊsɪs] [hæd; həd] [jet] [pri'veɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ræmpənt]

No	psychiatry	or	long	-	distance	hypnosis	had	yet	prevailed	against	the	rampant
不	精神病学	或者	长的	-	距离	催眠	有	然而	最终获胜	反对	这	猖獗

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,

inferiority	,
自卑	,

当时，精神病学或远程催眠术都未能战胜这种普遍存在的自卑感。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [krɔːl] [ænd; ənd] [haɪd] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə]

the	primitive	and	infantile	desire	to	crawl	and	hide	which	came	often	to
这	原始	和	婴儿	欲望	到	爬行	和	隐藏	哪个	来了	经常	到

['ɜːrθˌmæn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eɪliən] ,

Earthmen	in	the	presence	of	alien	,
地球人	在	这	在场	的	外星人	,

地球人在面对外星人时，常常会产生一种原始的、孩童般的爬行和躲藏的欲望。

[suː'pɪriər] ['reɪsɪz] .

superior	races	.
优越的	种族	.

高等种族。

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ;

A	foreigner	who	came	to	Earth	they	could	respect	and	that	was	all	;
一个	外国人	WHO	来了	到	地球	他们	可以	尊重	和	那	曾是	全部	;

一个来到地球的外国人，他们可以尊重，仅此而已；

[ə; eɪ] ['fɔːrənər] [met] ['æftər] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [speɪs] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['evri] [fɪr] [ænd; ənd]

a	foreigner	met	after	a	trip	through	space	they	met	with	their	every	fear	and
一个	外国人	遇见	后	一个	旅行	通过	空间	他们	遇见	和	他们的	每一个	害怕	和

[kəm'pleks] [leɪd] ['neɪkɪd] [pər'hæps] [baɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] ,

complex	laid	naked	perhaps	by	artificial	gravity	,
复杂的	铺设	裸	也许	经过	人造的	重力	,

一位外国人在太空旅行后相遇，他们所有的恐惧和情结都赤裸裸地暴露在外，或许是人造重力造成的。

[baɪ] [ˌʌn'noʊn] ['reɪz] — [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

by	unknown	rays	—	by	something	.
经过	未知	射线	—	经过	某物	.

被未知的光线——被某种东西——照射。

[læmpɛl] , [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌn'wɜːrldli] [reɪs] — [gʊd] [lɔːrd] ,

Lampell	,	the	first	to	make	contact	with	the	first	unworldly	race	—	Good	Lord	,
兰佩尔	,	这	第一的	到	制作	接触	和	这	第一的	超凡脱俗的	种族	—	好的	主	,

兰佩尔，第一个与第一个非世俗种族接触的人——我的天哪，

[læmpɛl] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv] [lɪərɪŋ] [oʊld] ['hoʊg] , [ðer; ðər] !

Lampell	actually	had	been	a	contemporary	of	leering	old	Hoag	,	there	!
兰佩尔	实际上	有	到过	一个	当代的	的	色眯眯的	老的	霍格	,	那里	!

兰佩尔竟然和那个色眯眯的老霍格是同时代的人！

— [hæd; həd] [met] [ɑːn] [mɑːrz] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['wɪzədz] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] ,

—	had	met	on	Mars	a	cynical	bunch	of	mental	wizards	who	had	had	,
—	有	遇见	在	火星	一个	愤世嫉俗	束	的	精神的	巫师	WHO	有	有	,

——在火星上遇到了一群愤世嫉俗的精神奇才，他们曾经.....

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'hoʊli] [gʊd] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌmblɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] [huː]

and	still	had	the	most	unholy	good	time	with	the	bumbling	Earthmen	who
和	仍然	有	这	最多	不圣洁的	好的	时间	和	这	笨拙	地球人	WHO

[wʊd] [der] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [treɪd] .

would	dare	anything	for	trade	.
会	敢	任何事物	为了	贸易	.

尽管地球人笨手笨脚，为了交易什么都敢做，但他们仍然玩得非常开心。

[ʌv; əv] - [kruː] , [twelv] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [rɪ'tɜːrnd] [seɪn] , [hæf] - [ded] [bʌt; bət] [seɪn] ,

Of	Lampell's	crew	,	twelve	out	of	forty	returned	sane	,	half	-	dead	but	sane	,
的	-	全体人员	,	十二	出去	的	四十	返回	理智	,	一半	-	死的	但	理智	,

兰佩尔的船员中，四十人中有十二人神志清醒地回来了，虽然奄奄一息，但神志清醒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelv] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [læmpɛl] , [fɜːrst] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɑːn] [mɑːrz] .

and	the	twelve	did	not	include	Lampell	,	first	to	set	foot	on	Mars	.
和	这	十二	做过	不是	包括	兰佩尔	,	第一的	到	放	脚	在	火星	.

这十二人中不包括兰佩尔，他是第一个踏上火星的人。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	had	been	eighty	years	ago	.
那	有	到过	八十	年	前	.

那已经是八十年前的事了。

[tuː] ['ʌðər] ['kʌltʃər] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

Two	other	cultures	were	discovered	in	the	next	thirty	years	,
二	其他	文化	是	发现	在	这	下一个	三十	年	,

接下来的三十年里，又发现了另外两种文化。

[ðoʊz] [ɑːn] ['dʒuːpɪtər] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['sætɝnz] [muːn] ['fiːbiː] .

those	on	Jupiter	and	upon	Saturn's	moon	Phoebe	.
那些	在	木星	和	之上	土星的	月亮	菲比	.

木星上的行星和土星卫星福柏上的行星。

['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] ,

Always	,	the	first	few	to	expose	their	naked	,
总是	,	这	第一的	很少	到	暴露	他们的	裸	,

总是最先露出裸体的那几个人，

['terəfaɪd] [maɪndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːzmɪk] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

terrified	minds	to	a	cosmic	sophistication	met	the	same	fate	.
恐惧	思想	到	一个	宇宙	复杂	遇见	这	相同的	命运	.

恐惧的心灵，即便拥有宇宙般的智慧，也难逃同样的命运。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [naʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː]

There	was	an	old	saying	which	the	Ambassador	now	remembered	a	little	too
那里	曾是	一个	老的	说	哪个	这	大使	现在	记得	一个	小的	也

['klɪrli] :

clearly	:
清楚地	:

大使现在对一句古老的谚语记忆犹新：

['kreɪzi] [æz; əz] [æn; ən] [æm'bæsədər] . . . .

Crazy	as	an	ambassador	.	.	.	.
疯狂的	作为	一个	大使	.	.	.	.

像个疯子一样当大使.....

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	**Ambassador**	**jerked**	**his**	**hand**	**away**	**from**	**his**	**face**	**.**
这	大使	猛地一抖	他的	手	离开	从	他的	脸	.

大使猛地把手从脸上拿开。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] ['sentər] [ru:m] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['despərət] ['dʒestʃər] ,

But	**all**	**in**	**Center**	**Room**	**had**	**seen**	**the**	**desperate**	**gesture**	**,**
但	全部	在	中心	房间	有	已见	这	绝望的	手势	,

但中央房间里的所有人都看到了这一绝望的举动。

[meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][kʊd; kəd][waɪp] [ə'weɪ] [fɪr] .

made	**as**	**though**	**one**	**could**	**wipe**	**away**	**fear**	**.**
制成	作为	尽管	一	可以	擦拭	离开	害怕	.

仿佛能抹去恐惧一般。

" [seɪ] , [æm'bæsədər] .

"	**Say**	**,**	**Ambassador**	**.**
"	说	,	大使	.

“大使先生，您好。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld]['hoʊg] .

"	**That**	**was**	**old**	**Hoag**	**.**
"	那	曾是	老的	霍格	.

那是老霍格。

" [seɪ] , [æm'bæsədər] , [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

"	**Say**	**,**	**Ambassador**	**,**	**I've**	**been**	**saving**	**up**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	说	,	大使	,	我已经	到过	保存	向上	某物	到	告诉	你	.

“大使先生，我一直有件事想告诉您。”

" [ə'nɔɪəns] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪvəri] ['teɪbl] .

"	**Annoyance**	**ran**	**around**	**the**	**ivory**	**table**	**.**
"	烦恼	跑	大约	这	象牙	桌子	.

“恼怒的情绪在象牙桌周围蔓延。”

[bʌt; bət] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

But	**High**	**Privilege**	**was**	**High**	**Privilege**	**.**
但	高的	特权	曾是	高的	特权	.

但特权就是特权。

[ɔ:l] ['hoʊg][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ten] - [jɪr] [men] ['hædnt] [bɪn] [pə'laɪt]

All	**Hoag**	**had**	**to**	**tell**	**the**	**public**	**was**	**that**	**the**	**Ten**	**-**	**year**	**men**	**hadn't**	**been**	**polite**
全部	霍格	有	到	告诉	这	民众	曾是	那	这	十	-	年	男人	之前没有	到过	有礼貌的

[tu:; tə][hɪm; ɪm] —

to	**him**	**—**
到	他	—

霍格只需要告诉公众，那些服役十年的狱警对他很不礼貌——

" [seɪ] , [æm'bæsədər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] [ɪk'spɪriəns] [wʌns] , [maɪ][fɜ:rst][trɪp]

"	**Say**	**,**	**Ambassador**	**,**	**you**	**know**	**,**	**I**	**had**	**a**	**funny**	**experience**	**once**	**,**	**my**	**first**	**trip**
"	说	,	大使	,	你	知道	,	我	有	一个	有趣的	经验	一次	,	我的	第一的	旅行

[tu:; tə] ['fi:bi:] .

to	**Phoebe**	**.**
到	菲比	.

“大使先生，您知道吗，我第一次去菲比岛的时候，有过一次有趣的经历。”

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [trɪp] [meɪd] [ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .

Was	**the**	**second**	**trip**	**made**	**there**	**,**	**by**	**the**	**way**	**.**
曾是	这	第二	旅行	制成	那里	,	经过	这	方式	.

顺便一提，那是我第二次去那里。

['maɪti] ['fʌni] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['evər] [meɪd] ['pʌblɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ]
Mighty **funny** **experience** **and** **it** **wasn't** **ever** **made** **public** **,** **because** **you** **know**
强大的 有趣的 经验 和 它 不是 曾经 制成 民众 , 因为 你 知道
[haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] .
how **things** **were** **.**
如何 事物 是 .

那是一段非常搞笑的经历，但从未公开过，因为你知道当时的情况。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tʃʌkld] ['rʌstili] .
" **The** **old** **man** **chuckled** **rustily** **.**
" 这 老的 男人 轻笑 生锈地 .

老人沙哑地笑了笑。

" ['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [speɪs] ['træv(ə)l][ʌn'tɪl][ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz][soʊld]
" **Nobody** **wanted** **to** **say** **anything** **against** **space** **travel** **until** **all** **the** **stock** **was** **sold**
" 无人 通缉 到 说 任何事物 反对 空间 旅行 直到 全部 这 库存 曾是 卖
.
:
.

"在所有股票售罄之前，没有人愿意对太空旅行发表任何反对意见。"

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] ,
But **I've** **been** **saving** **it** **up** **for** **a** **time** **just** **like** **this** **,**
但 我已经 到过 保存 它 向上 为了 一个 时间 只是 喜欢 这 ,

但我一直把它攒起来，就是为了等这样的时机。

[tuː; tə] [tel] [æn; ən] [æm'bæsədər] [huːz] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] .
to **tell** **an** **Ambassador** **who's** **on** **a** **spot** **.**
到 告诉 一个 大使 谁是 在 一个 点 .

告诉大使他处境如何。

[bɪn] ['seɪvɪŋ] [ʌp] — " [hoʊgz] [maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][skɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði]['teɪbl] ,
Been **saving** **up** **—** **"** **Hoag's** **mind** **seemed** **to** **skip** **,** **and** **he** **banged** **the** **table** **,**
到过 保存 向上 — " 霍格 头脑 似乎 到 跳过 , 和 他 砰的一声 这 桌子 ,
['læfɪŋ] .
laughing **.**
笑 .

"一直在攒钱——"霍格的思绪似乎跳跃了一下，他拍了拍桌子，大笑起来。

" [jes] [sɜːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fi'biːən] ['plætɪnəm]['skænd(ə)l] ,
" **Yes** **sir** **,** **that** **was** **years** **before** **the** **Phoebean** **platinum** **scandal** **,**
" 是的 先生 , 那 曾是 年 前 这 菲比恩 铂 丑闻 ,

"是的，先生，那是在菲比恩铂金丑闻发生几年前的事了。"

[ænd; ənd] [wʌt] ['ruːpərt]['hoʊg]['evər][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skænd(ə)l] , [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] !
and **what** **Rupert** **Hoag** **ever** **had** **to** **do** **with** **that** **scandal** **,** **I'm** **not** **saying** **!**
和 什么 鲁珀特 霍格 曾经 有 到 做 和 那 丑闻 , 我是 不是 说 !

至于鲁珀特·霍格与那起丑闻究竟有何关联，我无可奉告！

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] ['pɔɪntɪdli] , " [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] ['fɔːrtʃənət]
" **The** **Ambassador** **said** **pointedly** **,** **"** **I** **understand** **that** **you** **were** **rather** **fortunate**
" 这 大使 说 尖锐地 , " 我 理解 那 你 是 相当 幸运
[ə'pɑːn] ['fiːbiː] , ['kæptɪn] ['hoʊg] .
upon **Phoebe** **,** **Captain** **Hoag** **.**
之上 菲比 , 队长 霍格 .

大使意味深长地说："我听说你运气不错，霍格船长，你找到了菲比。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" **His** **voice** **was** **unsteady** **with** **anger** **.**
" 他的 嗓音 曾是 不稳定 和 愤怒 .

他的声音因愤怒而颤抖。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['sɪgnəld] [ə'krɔːs] [speɪs] , ['æŋkʃəsli] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] .

The	President	signalled	across	space	,	anxiously	,	that	he	should	please	be	patient	.
这	总统	发出信号	穿过	空间	,	焦虑地	,	那	他	应该	请	是	病人	.

总统焦急地向太空发出信号，表示请耐心等待。

['hoʊg] , [stɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːld] , ['skaːd] [hed] [ˌremə'nisntli] ,

Hoag	,	still	laughing	and	shaking	his	bald	,	scarred	head	reminiscently	,
霍格	,	仍然	笑	和	摇晃	他的	秃	,	疤痕	头	令人回味	,

霍格一边笑着，一边摇晃着他那光秃秃、满是伤疤的脑袋，仿佛在回忆往事。

['setld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tenʃ(ə)n] - ['bʌblz] .

settled	back	in	his	chair	of	little	tension	-	bubbles	.
定居	后退	在	他的	椅子	的	小的	紧张	-	气泡	.

他重新坐回那张仿佛充满紧张感的小椅子里。

" [teɪk] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [jʊr; jər] [fiːt] , [æm'bæsədər] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

"	Take	a	load	off	your	feet	,	Ambassador	,	and	listen	.
"	拿	一个	加载	离开	你的	脚	,	大使	,	和	听	.

大使，请放松一下，听我说。

[wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

Wish	I	could	give	you	a	cigar	.
希望	我	可以	给	你	一个	雪茄	.

真希望我能送你一支雪茄。

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [tʊk] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lɪt] [ʌp] [ɪn] [greɪt]

"	The	Ambassador	took	a	load	off	his	feet	while	the	old	man	lit	up	in	great
"	这	大使	采取	一个	加载	离开	他的	脚	尽管	这	老的	男人	点燃	向上	在	伟大的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

大使松了一口气，老人也舒服地舒展开了脸。

[æz; əz] [wel] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [θɔːt] ,

As	well	,	the	Ambassador	thought	,
作为	出色地	,	这	大使	想法	,

大使心想，

[tuː; tə] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hoʊg] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [viːn'juːsiən] ['sɪgnəl] [æz; əz] [tuː; tə] [peɪs]

to	bore	himself	with	Hoag	while	waiting	for	a	Venusian	signal	as	to	pace
到	钻孔	他自己	和	霍格	尽管	等待	为了	一个	金星	信号	作为	到	步伐

[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʒæŋglɪŋ] [nəːvs] .

about	with	jangling	nerves	.
关于	和	叮当作响	神经	.

在等待金星信号期间，他百无聊赖地读着霍格的书，焦躁不安地来回踱步。

['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ɪ'skeɪpɪst] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːr] [lʊk] [æt; ət] ,

Soothing	music	,	escapist	motion	pictures	he	could	not	listen	to	or	look	at	,
舒缓	音乐	,	逃避现实者	运动	图片	他	可以	不是	听	到	或者	看	在	,

舒缓的音乐，他既听不了也看不了的逃避现实的电影。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd] [fɪr] .

not	in	the	grip	of	inferiority	and	fear	.
不是	在	这	紧握	的	自卑	和	害怕	.

不受自卑和恐惧的支配。

['hoʊg] [bluː] [ə; eɪ] [smoʊk] [rɪŋ] .

Hoag	blew	a	smoke	ring	.
霍格	吹	一个	抽烟	戒指	.

霍格吐出一个烟圈。

" [ðoʊz] [deɪz] , [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ['dɪdnt] [goʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪŋ] [kəm'perd] [tu:; tə]

"	**Those**	**days**	**,**	**a**	**space**	**ship**	**didn't**	**go**	**much**	**faster**	**than**	**that**	**ring**	**compared**	**to**
"	那些	天	,	一个	空间	船	没有	去	很多	快点	比	那	戒指	比较的	到

['naʊədeɪz] .

nowadays	**.**
如今	.

“那时候，宇宙飞船的速度和现在相比，也比不上那个环状结构快多少。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [wen] [wi:; wi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['plænɪt] ?

You	**know**	**how**	**we**	**had**	**to**	**do**	**when**	**we**	**headed**	**for**	**an**	**outside**	**planet**	**?**
你	知道	如何	我们	有	到	做	什么时候	我们	标题	为了	一个	外部	行星	?

你知道我们前往外星时是怎么做的吗?

[tʊk] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [soʊ] ['aʊər; ɑ:r] [spi:d] [wʊd] [bi:; bi]

Took	**off**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Earth's**	**revolution**	**so**	**our**	**speed**	**would**	**be**
拿	离开	在	这	方向	的	这	地球的	革命	所以	我们的	速度	会	是

['greɪtər] [ðæn; ðən] ['ɜ:θs] [ænd; ənd] [wi:d] [tend] [tu:; tə] ['spaɪrəl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

greater	**than**	**Earth's**	**and**	**we'd**	**tend**	**to**	**spiral**	**away**	**from**	**the**	**Sun**	**,**
更大的	比	地球的	和	我们会	趋向	到	螺旋	离开	从	这	太阳	,

我们朝着地球公转的方向起飞，这样我们的速度就会比地球快，从而趋向于螺旋式地远离太阳。

[ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['grævəti] - [pʊl] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['plænɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grævəti]

and	**we'd**	**have**	**to**	**take**	**a**	**gravity**	**-**	**pull**	**off**	**a**	**planet**	**here**	**and**	**a**	**gravity**
和	我们会	有	到	拿	一个	重力	-	拉	离开	一个	行星	这里	和	一个	重力

- [pʊl] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðer; ðər] [tu:; tə] ['di:tʊr] [ˌju: 'es] [wer'evər] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] .

-	**pull**	**off**	**a**	**planet**	**there**	**to**	**detour**	**us**	**wherever**	**we**	**wanted**	**to**	**go**	**.**
-	拉	离开	一个	行星	那里	到	車輛改道	我们	无论	我们	通缉	到	去	.

我们需要利用这颗行星的引力，再利用那颗行星的引力，才能绕道去我们想去的任何地方。

['mɛni:z] [ðə; ði] [ʃɪp] [mɪst] [kə'nekʃnz] ,

Many's	**the**	**ship**	**missed**	**connections**	**,**
许多人	这	船	错过	连接	,

船上错过了许多航班。

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [blu:] [hɜ:r; hər] [tjʊb] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃi:z] [aʊt]

or	**with**	**the**	**metal**	**of**	**those**	**days**	**she**	**blew**	**her**	**tubes**	**away**	**and**	**she's**	**out**
或者	和	这	金属	的	那些	天	她	吹	她	管子	离开	和	她是	出去

[ðer; ðər] [jet] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:rbɪt] ,

there	**yet**	**in**	**an**	**orbit**	**,**
那里	然而	在	一个	轨道	,

或者，用当时的金属，她把自己的管子炸飞了，现在她还在轨道上。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɔ:fɪn] .

just	**a**	**coffin**	**.**
只是	一个	棺材	.

只是一口棺材。

[ɔ:r] [ðoʊz] [ðæt] [fɜ:rst] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['vi:nəs] [bʌt; bət] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌn] . . . [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [gʊd]

Or	**those**	**that**	**first**	**tried**	**for**	**Venus**	**but**	**went**	**into**	**the**	**Sun**	**.**	**.**	**.**	**a**	**lot**	**of**	**good**
或者	那些	那	第一的	尝试	为了	金星	但	去	进入	这	太阳	.	.	.	一个	很多	的	好的

[frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

friends	**of**	**mine**	**,**
朋友们	的	矿	,

或者那些最初尝试探测金星却误入太阳的人……我的很多好朋友都是如此。

[æm'bæsədər] .

Ambassador	**.**
大使	.

大使。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][stɛərd] ['bliːkli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	old	man	stared	bleakly	ahead	of	him	for	a	moment	.
"	这	老的	男人	凝视	凄凉地	前方	的	他	为了	一个	片刻	.

老人目光呆滞地望着前方，沉默了一会儿。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['reɪdɑːr] [ðæt] ['nevər][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]

"	And	of	course	there	was	just	the	radar	that	never	could	follow	you
"	和	的	课程	那里	曾是	只是	这	雷达	那	绝不	可以	跟随	你

[mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] .

much	beyond	five	million	miles	.
很多	超过	五	百万	英里	.

"当然，还有雷达，但它也永远无法追踪超过五百万英里以外的目标。"

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [muːn] ， [jə'noʊ] ， " [hiː; hi][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ]['siːnaɪl]

I	was	the	first	one	to	circle	the	Moon	,	y'know	,	"	he	put	in	with	senile
我	曾是	这	第一的	一	到	圆圈	这	月亮	，	你知道的	，	"	他	放	在	和	衰老

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

"我是第一个绕月球飞行的人，你知道吗？"他带着老态龙钟的自豪说道。

" [rɪ'per] [ə; eɪ][dʒet][ɪn][mɪd] - [kɔːrs] .

"	Repaired	a	jet	in	mid	-	course	.
"	已修复	一个	喷射	在	中	-	课程	.

"在飞行途中修复了一架喷气式飞机。"

[maɪ][hænd] [keɪm] [ɔːf][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .

My	hand	came	off	a	month	later	.
我的	手	来了	离开	一个	月	之后	.

一个月后，我的手也失去了。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ， [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fiːbiː] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

"	But	,	as	I	was	saying	,	this	was	on	the	way	to	Phoebe	,	and	about
"	但	,	作为	我	曾是	说	,	这	曾是	在	这	方式	到	菲比	,	和	关于

[ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] . . . .

a	month	out	.	.	.	.
一个	月	出去	.	.	.	.

"但是，正如我刚才所说，这是去菲比的路上的事，大约还有一个月的时间....."

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['faɪnəli][dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

"	The	old	man	finally	dug	into	his	story	and	as	he	warmed	up	to	it	so
"	这	老的	男人	最后	挖	进入	他的	故事	和	作为	他	温暖	向上	到	它	所以

[dɪd][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

did	his	listeners	,
做过	他的	听众	,

"老人终于开始讲述他的故事，随着他逐渐投入其中，听众们也渐渐被吸引住了。"

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][self] - [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

although	with	a	kind	of	self	-	apology	for	being	interested	in	one	of	those
虽然	和	一个	种类	的	自己	-	道歉	为了	存在	感兴趣的	在	一	的	那些

['gɔːdi] [oʊld] [əd'ventʃər] [jɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɑːn]

gaudy	old	adventure	yarns	of	the	times	when	the	long	ships	had	to	stand	on
艳丽的	老的	冒险	纱线	的	这	时代	什么时候	这	长的	船舶	有	到	站立	在

[ðer; ðər][teɪlz][tuː; tə][blæst][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] .

their	tails	to	blast	off	the	Earth	.
他们的	尾巴	到	爆炸	离开	这	地球	.

虽然我对那些华丽的老式冒险故事之一感兴趣，并对此感到有些抱歉，因为在那个时代，长长的飞船必须用尾巴支撑着才能从地球上起飞。

[ðeid] ['wɑːb(ə)l][ʌp][ɑːn] ['pɒliːmәraɪzd] ['lɪkwɪd]['fjuːәl] ,
They'd wobble up on polymerized liquid fuel ,
他们会 摇晃 向上 在 聚合 液体 燃料 ,

它们靠聚合液体燃料就能摇摇晃晃地站起来，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['ætəm] - [blæst] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
not daring to start the atom - blast till they were well beyond the atmosphere ,
不是 大胆 到 开始 这 原子 - 爆炸 直到 他们 是 出色地 超过 这 气氛 ,

他们不敢在飞出大气层之前就引爆原子弹。

[ðen] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['weɪstfl] ['faɪəri] [treɪnz] .
then jerk away at the heads of their beautiful , wasteful fiery trains .
然后 混蛋 离开 在 这 头部 的 他们的 美丽的 , 浪费 火热 火车 .

然后猛地甩开它们美丽而浪费的燃烧列车的车头。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ætəm] - [draɪv] [rɪ'kwaɪərd][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] ,
Even the early atom - drive required conservation ,
甚至 这 早期的 原子 - 驾驶 必需的 保护 ,

即使是早期的原子驱动也需要守恒。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [lɔːŋ] [liːp] - [frɑːg] ['kɜːvz] [frʌm; frəm]['grævəti] -
so that it was necessary to take those long leap - frog curves from gravity -
所以 那 它 曾是 必要的 到 拿 那些 长的 飞跃 - 青蛙 曲线 从 重力 -
[fiːld] [tuː; tə]['grævəti] - [fiːld] ,
field to gravity - field ,
场地 到 重力 - 场地 ,

因此，必须采取那种从一个引力场到另一个引力场的长距离跳跃式曲线。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['koʊstɪd] , [ɪts][blæst] - [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] [tuːb] ['laɪnɝz][kʊd; kəd][biː; bi]
during which , as the ship coasted , its blast - eroded tube liners could be
期间 哪个 , 作为 这 船 沿岸 , 它是 爆炸 - 侵蚀 管子 衬垫 可以 是
[rɪ'pleɪst] .
replaced .
替换 .

在此期间，当船只滑行时，可以更换其被爆炸侵蚀的管衬。

[ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] ,
The Lone Star ,
这 孤独 星星 ,

孤星

[hoʊgz] [ʃɪp] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ['teksən] — [hæd; həd][tuː; tə][kʌt][hɜːr; hər][draɪv]
Hoag's ship — he was an unregenerate Texan — had to cut her drive
霍格 船 — 他 曾是 一个 未再生 德克萨斯人 — 有 到 切 她 驾驶
[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .
on one of these occasions .
在 一 的 这些 场合 .

霍格的船——他是一个顽固不化的德克萨斯人——有一次不得不切断动力。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] , [ɪn] ['ʃiːldɪd] ['klʌmzi] [speɪs] ['suːts] ,
A number of her crew , in shielded clumsy space suits ,
一个 数字 的 她 全体人员 , 在 屏蔽 笨拙 空间 西装 ,

她的几名船员身穿笨重的防护太空服，

[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ə'pɑːn] [ðoʊz] [tə'rɪfɪkli] ['reɪdioʊ] - ['æktɪv] ['laɪnɝz] [waɪl] [ðeɪ]
were at work at the stern upon those terrifically radio - active liners while they
是 在 工作 在 这 船尾 之上 那些 异常 收音机 - 积极的 衬垫 尽管 他们
[hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
hoped for the best .
希望 为了 这 最好的 .

他们当时正在那些放射性极强的远洋客轮的船尾工作，同时祈祷着最好的结果。

[hɜ:r; hər] ['prɪmətɪv] [skri:nz] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Her	primitive	screens	picked	up	some	approaching	objects	and	in	a	little
她	原始	屏幕	挑选	向上	一些	接近	对象	和	在	一个	小的

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [wə:mz, vɔ:rms] ,

while	the	great	worms	,
尽管	这	伟大的	蠕虫	,

她那简陋的屏幕捕捉到了一些靠近的物体，过了一会儿，那些巨大的蠕虫.....

['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] - - [fʊt] [ʃɪp] , ['feɪntli] ['gloʊɪŋ] ,

almost	as	long	as	the	500	-	foot	ship	,	faintly	glowing	,
几乎	作为	长的	作为	这	-	-	脚	船	,	淡淡的	发光	,

几乎和这艘500英尺长的船一样长，微微发光。

[swæm] ['ɪntu:] [pleɪn] [vju:] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækdrɑ:p] [ʌv; əv] [i'limitəbl] [stɑ:rz] .

swam	into	plain	view	against	the	backdrop	of	illimitable	stars	.
游泳	进入	清楚的	看法	反对	这	背景	的	无限的	明星	.

在浩瀚星空的映衬下，它们清晰地出现在人们的视野中。

" [wə:mz, vɔ:rms] , " ['hoʊg] [rɪ'pi:tɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] .

"	Worms	,	"	Hoag	repeated	,	waving	his	cigar	.
"	蠕虫	,	"	霍格	重复	,	挥手	他的	雪茄	.

“蠕虫，”霍格重复道，同时挥舞着他的雪茄。

" [speɪs] - [wə:mz, vɔ:rms] .

"	Space	-	worms	.
"	空间	-	蠕虫	.

太空蠕虫。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'hæps] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪk] , [blʌnt] - ['endɪd] ,

"	They	were	perhaps	ten	times	as	long	as	they	were	thick	,	blunt	-	ended	,
"	他们	是	也许	十	时代	作为	长的	作为	他们	是	厚的	,	钝	-	结束	,

它们的长度可能是它们的十倍，而且粗壮、钝头。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['təntəklz] [æt; ət] [i:tʃ] [end] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['klʌstər] ['beltɪŋ] [ðem; ðəm]

with	a	cluster	of	tentacles	at	each	end	and	another	cluster	belting	them
和	一个	簇	的	触手	在	每个	结尾	和	其他	簇	皮带	他们

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

in	the	middle	,
在	这	中间	,

两端各有一簇触手，中间还有一簇触手环绕着它们。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['təntəklz] ['dʒentli] ['mu:vɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [prə'pelɪŋ] [ðem; ðəm] .

all	the	tentacles	gently	moving	and	apparently	propelling	them	.
全部	这	触手	轻轻地	移动	和	显然	推进	他们	.

所有触手都在轻轻地移动，似乎在推动它们前进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['təntəklz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] [ʃel] [ðæt] [hæd; həd]

They	were	covered	,	including	the	tentacles	,	with	a	crystalline	shell	that	had
他们	是	涵盖	,	包括	这	触手	,	和	一个	结晶体	壳	那	有

[noʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['oʊpənɪŋ] ,

no	visible	opening	,
不	可见的	开幕	,

它们全身，包括触手在内，都覆盖着一层没有可见开口的晶体外壳。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [swæm] ['ʌndər] [ðɪs] [ʃel] ['eniwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

but	there	was	an	eye	that	swam	under	this	shell	anywhere	along	the	body	.
但	那里	曾是	一个	眼睛	那	游泳	在下面	这	壳	任何地方	沿着	这	身体	.

但是，在这具贝壳下，身体的任何位置都有一只眼睛在游动。

[wʌt] [ˌmetə'bɑ:lɪk] ['prɑ:ses] [ðeɪ] [sə'steɪnd] [ɪn] [speɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [sed] .

What	metabolic	process	they	sustained	in	space	could	not	be	said	.
什么	代谢	过程	他们	持续	在	空间	可以	不是	是	说	.

无法确定他们在太空中维持了怎样的新陈代谢过程。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['nɔːtɪləs] [wɪtʃ] [floʊts] [ɪn] [greɪt]
It **probably** **was** **similar** **to** **that** **of** **the** **solar** **nautilus** **which** **floats** **in** **great**
它 大概 曾是 相似的 到 那 的 这 太阳的 鹦鹉螺 哪个 浮标 在 伟大的
['kɑːləniz] ,
colonies **,**
殖民地 ,

它可能类似于太阳鹦鹉螺，后者成群结队地漂浮在水面上。

['peɪpər] [ʃeld] , [ɑːn][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] ,
paper **shelled** **,** **on** **the** **pressure** **of** **light** **inside** **the** **orbit** **of** **Mercury** **,**
纸 带壳 , 在 这 压力 的 光 里面 这 轨道 的 汞 ,

纸壳，在水星轨道内光压的作用下，

[iːtʃ] ['kɑːləni] [laɪk] [wʌn] [væst] [rɪ'zentf(ə)l] [breɪn] .
each **colony** **like** **one** **vast** **resentful** **brain** **.**
每个 殖民地 喜欢 一 广阔的 不满 脑 .

每个殖民地都像一个巨大的、充满怨恨的大脑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [wəːmz, vɔːrms] .
There **were** **six** **of** **these** **worms** **.**
那里 是 六 的 这些 蠕虫 .

一共六条这样的虫子。

[ðeɪ] ['dʒaɪˌreɪtid] [ɪn] [pɪ'kjuːliər] ['pætərn] ,
They **gyrated** **in** **peculiar** **patterns** **,**
他们 旋转 在 奇特 图案 ,

它们以奇特的模式旋转，

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [huːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
at **one** **time** **joining** **their** **bodies** **to** **form** **a** **gigantic** **hoop** **around** **the** **ship** **.**
在 一 时间 加入 他们的 身体 到 形式 一个 巨大 箍 大约 这 船 .

它们一度将身体连接在一起，在船周围形成一个巨大的圆环。

['dɪfrənt] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['pætərn] [wɜːr; wər] [meɪd] ['evɪdənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['daiəlz] ,
Different **radiation** **patterns** **were** **made** **evident** **upon** **the** **ship's** **dials** **,**
不同的 辐射 图案 是 制成 明显 之上 这 船的 拨号盘 ,

船上的仪表盘上显示出不同的辐射模式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðiːz] ['vɜːrməˌfɔːrm] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and **it** **was** **obvious** **that** **these** **vermiform** **beings** **were** **trying** **to**
和 它 曾是 明显的 那 这些 蠕虫状 生物 是 尝试 到
[kə'mjuːnɪkeɪt] .
communicate **.**
交流 .

很明显，这些蠕虫状生物试图进行交流。

['niːðər] ['hoʊg] [nɔːr] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˌɪn'tɜːprətɚz] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
Neither **Hoag** **nor** **his** **two** **interpreters** **could** **make** **anything** **of** **the** **radiation**
两者都不 霍格 也不 他的 二 口译员 可以 制作 任何事物 的 这 辐射
['pætərn] ,
patterns **,**
图案 ,

霍格和他的两位翻译人员都无法解读这些辐射模式。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'tɜːprətɚz] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [hɑːrd] , [sæt] ['blaɪndli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd]
and **one** **of** **the** **interpreters** **,** **after** **trying** **hard** **,** **sat** **blindly** **in** **a** **corner** **and**
和 一 的 这 口译员 , 后 尝试 难的 , 卫星 盲目地 在 一个 角落 和
['ʃivəd] .
shivered **.**
瑟瑟发抖 .

其中一名翻译员努力尝试后，无奈地坐在角落里瑟瑟发抖。

[ɪnˌfɪrɪ'ɔːrətɪ] [kəm'pleks] .

Inferiority	**complex**	**.**
自卑	复杂的	.

自卑情结。

[ɔːr] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [waɪl] ['eɪlɪən][maɪndz] [stroʊv] [ɪm'peɪʃntlɪ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði]

Or	**that**	**for**	**a**	**beginning**	**while**	**alien**	**minds**	**strove**	**impatiently**	**to**	**penetrate**	**the**
或者	那	为了	一个	开始	尽管	外星人	思想	努力	不耐烦地	到	穿透	这

['neɪkɪd][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [ɜːrθ] [maɪndz] .

naked	**and**	**shivering**	**Earth**	**minds**	**.**
裸	和	瑟瑟发抖	地球	思想	.

或者说，这只是一个开始，外星思想急切地试图渗透赤裸而颤抖的地球思想。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [speɪs] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [wɔːrp] -

This	**was**	**space**	**,**	**and**	**worse**	**it**	**was**	**space**	**in**	**the**	**old**	**times**	**before**	**warp**	**-**
这	曾是	空间	,	和	更糟	它	曾是	空间	在	这	老的	时代	前	经	-

['vaɪbrənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

vibrant	**communication**	**,**
充满活力	沟通	,

这就是太空，更糟糕的是，这是远古时代，在超光速通讯出现之前的太空。

[bɪ'fɔːr] ['rætld] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd] [skriːm] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] [beɪs] [fɔːr; fər]['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] .

before	**rattled**	**Earthmen**	**could**	**scream**	**to**	**a**	**home**	**base**	**for**	**moral**	**support**	**.**
前	摇晃	地球人	可以	尖叫	到	一个	家	根据	为了	道德	支持	.

还没等惊慌失措的地球人向后方基地发出呐喊寻求精神支持。

[ðə; ði] [kruːˌ] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [tjʊb] [wen] [ðoʊz] [wəːmz, vɔːrms] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

The	**crew**	**was**	**still**	**out**	**there**	**at**	**the**	**tubes**	**when**	**those**	**worms**	**came**	**along**	**,**
这	全体人员	曾是	仍然	出去	那里	在	这	管子	什么时候	那些	蠕虫	来了	沿着	,

当那些蠕虫出现时，船员们还在管道附近作业。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ɔːr][dʒet][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['erlɑːk] ,

and	**before**	**they**	**could**	**crawl**	**or**	**jet**	**their**	**way**	**to**	**the**	**airlock**	**,**
和	前	他们	可以	爬行	或者	喷射	他们的	方式	到	这	气闸	,

还没等他们爬过去或者用喷气式飞机飞到气闸舱，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [plʌkt] [ʌp][ə; eɪ] [kruːˌ] ['membər] .

one	**of**	**the**	**worms**	**plucked**	**up**	**a**	**crew**	**member**	**.**
一	的	这	蠕虫	拨弦	向上	一个	全体人员	成员	.

其中一条蠕虫卷走了一名船员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['speɪsmæn] ['krəʊnə(r)] ,

It	**was**	**Able**	**-**	**bodied**	**Spaceman**	**Kroner**	**,**
它	曾是	有能力的	-	有形的	太空人	克朗	,

他是身强力壮的宇航员克罗纳，

[æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['evər][hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði]

as	**capable**	**and**	**steady**	**and**	**fearless**	**a**	**man**	**who**	**ever**	**had**	**boarded**	**the**
作为	有能力的	和	稳定的	和	无畏	一个	男人	WHO	曾经	有	登机	这

[loʊn] [stɑːr] .

Lone	**Star**	**.**
孤独	星星	.

他是登上"孤星号"时最能干、最沉稳、最无畏的人。

['krəʊnə(r)][wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][goʊ]['rɪdʒɪd] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrm][held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː]

Kroner	**was**	**seen**	**at**	**first**	**to**	**go**	**rigid**	**while**	**the**	**worm**	**held**	**him**	**with**	**two**
克朗	曾是	已见	在	第一的	到	去	死板的	尽管	这	蠕虫	握住	他	和	二

['təntəklz] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [səb'mɜːrdʒd] ,

tentacles	**and**	**looked**	**him**	**over**	**with**	**that**	**submerged**	**,**
触手	和	看起来	他	超过	和	那	湮	,

人们最初看到克罗纳身体僵硬，那条虫子用两条触手抓住他，并将触手浸入水中打量他。

['swɪmɪŋ] [aɪ] .
swimming **eye** **.**
游泳 眼睛 .

游泳的眼睛。

['sʌd(ə)nli] ['krəʊnə(r)] ['blæstɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:ksɪdʒən] - ['ælkəhɔ:l] ['ʃoʊldər] ['dʒɛts] .
Suddenly **Kroner** **blasted** **his** **oxygen** **-** **alcohol** **shoulder** **jets** **.**
突然 克朗 炸毁 他的 氧 - 酒精 肩膀 喷气式飞机 .

突然，克罗纳启动了他的肩部氧气-酒精喷射器。

[ðə; ði] [wɜ:rm] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] .
The **worm** **let** **him** **go** **and** **recoiled** **.**
这 蠕虫 让 他 去 和 反冲 .

虫子放开了他，缩了回去。

['sʌd(ə)nli] ['krəʊnə(r)] ['blæstɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['dʒɛts] .
Suddenly **Kroner** **blasted** **his** **shoulder** **jets** **.**
突然 克朗 炸毁 他的 肩膀 喷气式飞机 .

克罗纳突然启动了肩部喷气发动机。

['krəʊnə(r)] [slæmd] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [speɪs] , ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .
Kroner **slammed** **away** **into** **space** **,** **into** **nothingness** **.**
克朗 猛烈抨击 离开 进入 空间 , 进入 虚无 .

克罗纳猛地冲向太空，冲向虚无。

['sʌd(ə)nli] , ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [hæf] - ['lɪmɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fju:əl] , [hi:; hi] [tɜ:rnd]
Suddenly **,** **almost** **at** **the** **half** **-** **limit** **of** **his** **short** **supply** **of** **fuel** **,** **he** **turned**
突然 , 几乎 在 这 一半 - 限制 的 他的 短的 供应 的 燃料 , 他 转向
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['æksɪs] .
on **his** **own** **axis** **.**
在 他的 自己的 轴 .

突然，当他所剩无几的燃料即将耗尽一半时，他转身离开了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ekspɜ:rt] , [ðɪs] ['krəʊnə(r)] ,
He **was** **expert** **,** **this** **Kroner** **,**
他 曾是 专家 , 这 克朗 ,

这位克朗人是个专家。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [dʒet] [kən'troʊl] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]
and **had** **flipped** **his** **jet** **control** **so** **perfectly** **that** **he** **had** **turned** **a**
和 有 翻转 他的 喷射 控制 所以 完美 那 他 有 转向 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [hi:; hi] [kept]
hundred **and** **eighty** **degrees** **and** **for** **a** **couple** **of** **seconds** **he** **kept**
百 和 八十 学位 和 为了 一个 夫妻 的 秒 他 保留
['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['bækwərd] [ɑ:n] [moʊ'mentəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɛts] - [rɪ'nu:d] ['fɔ:rwərd] [blæst]
going **directly** **backward** **on** **momentum** **against** **the** **jets** **'** **renewed** **forward** **blast**
去 直接地 落后 在 势头 反对 这 喷气式飞机 - 更新 向前 爆炸
.
:
.

他的喷气式发动机控制非常完美，以至于他转了一百八十度，并且在几秒钟内，他凭借惯性继续向后移动，对抗喷气式发动机重新向前喷射的气流。

[waɪl] [ðæt] ['hæpənd] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] , ['rʌnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,
While **that** **happened** **he** **jerked** **his** **arms** **and** **legs** **in** **a** **wild** **,** **running** **motion** **,**
尽管 那 发生 他 猛地一抖 他的 武器 和 腿 在 一个 荒野 , 跑步 运动 ,

与此同时，他猛地挥动着胳膊和腿，做出狂奔的动作。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['fɔ:rwərd] [waɪl] [stɪl] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] .
running **as** **though** **forward** **while** **still** **going** **backward** **.**
跑步 作为 尽管 向前 尽管 仍然 去 落后 .

明明在后退，却像向前跑一样跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

It	was	a	comic	thing	to	see	.
它	曾是	一个	漫画	事物	到	看	.

那场面真是滑稽可笑。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt][ʌv; əv][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] ['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bækwərd]

But	at	the	instant	of	equilibrium	between	forward	motion	and	backward
但	在	这	立即的	的	平衡	之间	向前	运动	和	落后

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

但在前进运动和后退运动达到平衡的瞬间，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [loʊn] ['stɑːrz][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] [kɔːt] - [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ]

those	in	the	Lone	Star's	control	compartment	caught	Kroner's	face	at	a	high
那些	在	这	孤独	明星的	控制	隔间	捕捉	-	脸	在	一个	高的

[ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

magnification	upon	the	screen	.
放大	之上	这	屏幕	.

“孤星号”控制舱内的人们在大屏幕上以高倍放大镜看到了克罗纳的脸。

" ['hiːd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [mæd] , " ['hoʊg] [sed] .

"	He'd	been	frightened	mad	,	"	Hoag	said	.
"	他会	到过	害怕	疯狂的	,	"	霍格	说	.

“他当时吓疯了，”霍格说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] ['dɑːktər][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

"	We	didn't	need	any	doctor	to	tell	us	.
"	我们	没有	需要	任何	医生	到	告诉	我们	.

“我们不需要医生告诉我们。”

[wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

We	saw	his	face	.
我们	锯	他的	脸	.

我们看到了他的脸。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃriːk] [ɔːl] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] , - [mɑː] — [mɑː] — [mɑː] — [mɑː] — -

And	what	he	was	shrieking	all	that	time	was	,	'	Ma	—	Ma	—	Ma	—	Ma	—	'
和	什么	他	曾是	尖叫	全部	那	时间	曾是	,	-	马	—	马	—	马	—	马	—	-

他当时一直在尖叫的是：“妈——妈——妈——妈——”

" [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [loʊn] [stɑːr][laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] ,

"	He	came	at	Lone	Star	like	a	meteor	,
"	他	来了	在	孤独	星星	喜欢	一个	流星	,

他像流星一样席卷了孤星镇，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ðoʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l][ɑːrmz] ,

his	arms	outstretched	as	though	running	to	the	safety	of	maternal	arms	,
他的	武器	伸展	作为	尽管	跑步	到	这	安全	的	母体	武器	,

他张开双臂，仿佛奔向母亲温暖的怀抱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [soʊ][hɑːrd][ðæt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [siːm] [ɪn][hɜːr; hər]['aʊtər]

and	he	hit	the	space	ship	so	hard	that	he	started	a	seam	in	her	outer
和	他	打	这	空间	船	所以	难的	那	他	开始	一个	接缝	在	她	外

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

他猛烈撞击飞船，以至于在飞船的外壳上撞出了一道裂缝。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][wʌz; wəz]

Whether	he	was	killed	by	the	impact	or	by	the	rupture	of	his	suit	was
无论	他	曾是	被杀	经过	这	影响	或者	经过	这	破裂	的	他的	套装	曾是

[ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .

a	rhetorical	question	.
一个	修辞	问题	.

他是被撞击致死还是被西装撕裂致死，这是一个反问句。

[ðə; ði]['mænz]['bɑːdi][ɪk'sploʊdɪd] ['aʊtwərd] [ɪn]['froʊz(ə)n] ['striːməz] [θruː] [ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði][suːt] .

The	man's	body	exploded	outward	in	frozen	streamers	through	the	rents	in	the	suit	.
这	男人的	身体	爆炸了	向外	在	冷冻	主播	通过	这	租金	在	这	套装	.

男人的身体像冰冷的丝线一样从西装的破洞中向外爆裂开来。

[ðə; ði] [speɪs] [wɜːrm] [plʌkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ,

The	space	worm	plucked	him	up	,	examined	him	,
这	空间	蠕虫	拨弦	他	向上	,	检查	他	,

太空蠕虫把他叼了起来，仔细检查了他一番。

['kæʒuəli] [tɔːr] [ðə; ði]['broʊkən][suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] ['ɪntuː] ['piːsɪz] . . . .

casually	tore	the	broken	suit	and	the	corpse	into	pieces	.	.	.	.
随意地	撕裂	这	破碎的	套装	和	这	尸体	进入	件	.	.	.	.

他漫不经心地将破损的西装和尸体撕成了碎片……

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][kəm'pɑːrtmənt] , [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd]

And	,	in	the	control	compartment	,	the	Second	Officer	began	to	scream	and
和	,	在	这	控制	隔间	,	这	第二	官	开始	到	尖叫	和

[tuː; tə][haɪd] ,

to	hide	,
到	隐藏	,

在驾驶舱内，二副开始尖叫并躲藏起来。

['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['riːses] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːrd] .

forcing	his	way	into	an	impossible	recess	behind	a	switchboard	.
强制	他的	方式	进入	一个	不可能的	凹陷处	在后面	一个	总机	.

他强行挤进交换机后面一个不可能的凹槽里。

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [kəm'pleks] .

Inferiority	complex	.
自卑	复杂的	.

自卑情结。

[ðæt] , [ðə; ði] ['helpləs] [sai'kɔledʒist] ['ɔːlweɪz] [sed] ,

That	,	the	helpless	psychologists	always	said	,
那	,	这	无助	心理学家	总是	说	,

那些无助的心理学家总是这样说：

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædnəs] [wen] [speɪs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] - ['prɪmətɪv] [fɪrz]

was	at	the	root	of	the	madness	when	space	travelers	-	primitive	fears
曾是	在	这	根	的	这	疯狂	什么时候	空间	旅行者	-	原始	恐惧

[ænd; ənd][i'məuʃənz][wɜːr; wər] [læʃ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	emotions	were	lashed	up	by	the	whip	of	space	.
和	情绪	是	鞭打	向上	经过	这	鞭	的	空间	.

当太空旅行者的原始恐惧和情感被太空的鞭笞所激发时，疯狂的根源就在于此。

[læmpɛl] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]['vaɪrəs][frʌm; frəm][sʌm; səm]

Lampell	,	long	ago	,	seemed	to	have	brought	back	a	virus	from	some
兰佩尔	,	长的	前	,	似乎	到	有	带来	后退	一个	病毒	从	一些

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

很久以前，兰佩尔似乎从某个星球带回了一种病毒。

[æn; ən] [en'demɪk] [dɪ'ziːz] [ðæt] [tʊk] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['hɑːrti] [wen]

an	endemic	disease	that	took	control	of	all	but	the	most	hearty	when
一个	地方性	疾病	那	采取	控制	的	全部	但	这	最多	爽朗	什么时候

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [nuː] ,

confronted	by	new	,
面对	经过	新的	,

一种地方性疾病，当面对新的病原体时，除了最强壮的人之外，几乎所有人都会被它控制。

['terəb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [fɔːrmz] .

terrible	,	intelligent	life	forms	.
糟糕的	,	聪明的	生活	表格	.

可怕的、智慧的生命体。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [koʊld] ['noʊɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wəːmz, vɔːrms] , " ['hoʊg] [sed] [rɪ'flektɪvli] .

"	It	was	the	cold	knowingness	of	those	worms	,	"	Hoag	said	reflectively	.
"	它	曾是	这	寒冷的	知晓	的	那些	蠕虫	,	"	霍格	说	反思地	.

“那是那些蠕虫冷酷的洞察力，”霍格若有所思地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [likt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] .

"	It	was	the	feeling	that	you	were	licked	before	you	started	.
"	它	曾是	这	感觉	那	你	是	舔过	前	你	开始	.

“感觉就像还没开始就已经被打败了。”

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [kəm'pleks] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [deθ] .

I	felt	the	complex	,	and	I	had	a	terrible	desire	to	escape	my	death	.
我	毛毡	这	复杂的	,	和	我	有	一个	糟糕的	欲望	到	逃脱	我的	死亡	.

我感受到了那种复杂的情感，并且非常渴望逃避死亡。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['refjuːdʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] [maɪnd] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['mɜːrsɪləs] [maɪndz] , [wʌz; wəz] [ɪn] [deθ] .

The	only	refuge	for	my	mind	,	from	those	merciless	minds	,	was	in	death	.
这	仅有的	避难所	为了	我的	头脑	,	从	那些	无情	思想	,	曾是	在	死亡	.

唯有死亡才能让我的心灵免受那些无情心灵的伤害。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

If	I	hadn't	been	a	captain	,	with	responsibility	such	an	instinct	within	me	,
如果	我	之前没有	到过	一个	队长	,	和	责任	这样的	一个	本能	之内	我	,

如果我不是一名队长，没有这种与生俱来的责任感，

['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [gʌn] . . .

maybe	I	would	have	picked	up	a	gun	.	.	.
或许	我	会	有	挑选	向上	一个	枪	.	.	.

或许我会拿起枪……

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] .

but	I	didn't	.
但	我	没有	.

但我没有。

" [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

"	He	forced	himself	to	try	to	communicate	.
"	他	强制	他自己	到	尝试	到	交流	.

他强迫自己尝试沟通。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] ['reɪdɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːm] .

There	was	radio	and	radar	and	the	first	model	of	the	beam	.
那里	曾是	收音机	和	雷达	和	这	第一的	模型	的	这	光束	.

当时已经有了无线电、雷达和第一代光束探测器。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

They	ignored	them	all	.
他们	忽略	他们	全部	.

他们全都无视了他们。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] ['sɪkənd]

And	finally	,	with	an	effort	of	will	against	the	fear	which	literally	sickened
和	最后	,	和	一个	努力	的	将要	反对	这	害怕	哪个	字面上地	恶心

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最后，他凭借着顽强的意志力，战胜了令他感到恶心的恐惧。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [suːt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [loʊn] [stɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪnt]

he	put	on	a	suit	and	went	out	upon	the	shell	of	Lone	Star	with	a	paint
他	放	在	一个	套装	和	去	出去	之上	这	壳	的	孤独	星星	和	一个	画

- [spreɪ] .

-	spray	.
-	喷	.

他穿上西装，带着喷漆枪走到孤星号的船壳上。

[ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [wɑːtʃt] [waɪl] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['eɪnʃənt] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

The	worms	watched	while	he	painted	for	them	that	ancient	,	universal
这	蠕虫	观看	尽管	他	绘	为了	他们	那	古老的	,	普遍的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

mathematical	proposition	,
数学	主张	,

当他为蚯蚓们描绘那条古老而普遍的数学命题时，蚯蚓们就注视着他。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz]['iːkwəlz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sum	of	the	squares	of	the	sides	equals	the	square	of	the
这	和	的	这	正方形	的	这	侧面	等于	这	正方形	的	这

[haɪ'pɑːtənuːs] .

hypotenuse	.
斜边	.

两边平方和等于斜边平方。

[ðeɪ] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [aɪz] .

They	looked	,	with	their	horrible	eyes	.
他们	看起来	,	和	他们的	可怕	眼睛	.

他们用那双可怕的眼睛看着我。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɔːl] [tə'geðər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪs'gʌst] .

And	finally	,	all	together	,	they	turned	away	in	unmistakable	disgust	.
和	最后	,	全部	一起	,	他们	转向	离开	在	毋庸置疑	厌恶	.

最后，他们齐刷刷地转身离去，脸上露出毫不掩饰的厌恶之情。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊlər] ['sɪstəm] .

They	began	to	build	a	little	solar	system	.
他们	开始	到	建造	一个	小的	太阳的	系统	.

他们开始建造一个小型太阳系。

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [ðeɪ] ['fæʃnd] [ðə; ði] [blæk] [sfiəz] — [flɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ]

Of	nothingness	they	fashioned	the	black	spheres	—	flipped	them	into	shape	with
的	虚无	他们	造型	这	黑色的	球体	—	翻转	他们	进入	形状	和

['kɑːmplɪkeɪtɪd]['məuʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['təntəklz] .

complicated	motions	of	their	tentacles	.
复杂的	运动	的	他们的	触手	.

它们从虚无中创造出黑色的球体——通过触手的复杂动作将它们翻转成形。

[naɪn] [ðeɪ] [meɪd] ,

Nine	they	made	,
九	他们	制成	,

他们做了九个，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] [speɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distənsiz] [bɪ'twiːn]

and	set	them	in	space	with	an	approximation	of	the	distances	between
和	放	他们	在	空间	和	一个	近似	的	这	距离	之间

[ðə; ði] ['plænətəri] ['ɔːbits] .

the	planetary	orbits	.
这	行星	轨道	.

并根据行星轨道之间的近似距离，将它们放置在太空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn]['eni]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

It	was	the	same	kind	of	approximation	which	is	necessary	in	any	model	of
它	曾是	这	相同的	种类	的	近似	哪个	是	必要的	在	任何	模型	的

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

the	solar	system	,
这	太阳的	系统	,

任何太阳系模型都需要进行类似的近似处理。

[fɔːr; fər][noʊ]['mɑːd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pˈlænɪts][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['rekəgnaɪzəbl] [saɪz][kæn; kən][koʊp] ,

for	no	model	in	which	the	planets	are	of	recognizable	size	can	cope	,
为了	不	模型	在	哪个	这	行星	是	的	可识别的	尺寸	能	应付	,

因为没有任何行星大小可辨认的模型能够应对这种情况。

[ɪn] [skeɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜːr] - ['ɔːrbɪt(ə)l] ['distənsiz] .

in	scale	,	with	inter	-	orbital	distances	.
在	规模	,	和	间	-	轨道	距离	.

按比例，以轨道间距为基准。

['faɪnəli] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ɔːl] ,

Finally	the	worms	grouped	themselves	in	the	center	of	all	,
最后	这	蠕虫	分组	他们自己	在	这	中心	的	全部	,

最后，蠕虫们聚集在了所有东西的中心。

['mɜːrdʒɪŋ][ðer; ðər]['bɑːdi] [gloʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fer] ['replɪkə][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

merging	their	body	glow	into	a	fair	replica	of	the	sun	.
合并	他们的	身体	辉光	进入	一个	公平的	复制品	的	这	太阳	.

它们的体光融合在一起，宛如太阳的精美复制品。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l]

And	all	the	eyes	watched	the	space	ship	while	they	waited	for	the	stupid	little
和	全部	这	眼睛	观看	这	空间	船	尽管	他们	等待	为了	这	愚蠢的	小的

['biːɪŋs] [wɪ'ðɪn] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

beings	within	to	understand	.
生物	之内	到	理解	.

所有人的目光都注视着那艘宇宙飞船，等待着里面那些愚蠢的小家伙们能够明白过来。

" ['kudnt] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [maɪndz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vaɪ'breɪʃnz] , [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es]

"	Couldn't	reach	our	poor	minds	with	their	vibrations	,	so	they	gave	us
"	不能	抵达	我们的	贫穷的	思想	和	他们的	振动	,	所以	他们	给予	我们

['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

something	solid	to	look	at	.
某物	坚硬的	到	看	在	.

“他们的振动无法触及我们贫瘠的心灵，所以他们给了我们一些实实在在的东西来看。”

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ?

That	they	were	the	architects	of	the	solar	system	?
那	他们	是	这	建筑师	的	这	太阳的	系统	?

他们是太阳系的缔造者?

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kruː] [wɜːr; wər] ['skriːmɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][met][gɑːd] .

Some	of	my	crew	were	screaming	we	had	met	God	.
一些	的	我的	全体人员	是	尖叫	我们	有	遇见	上帝	.

我的船员中有人尖叫着说我们见到了上帝。

[ɔːl][aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪl] [ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv]

All	I	knew	was	that	we	had	to	get	out	of	there	while	a	few	of
全部	我	知道	曾是	那	我们	有	到	得到	出去	的	那里	尽管	一个	很少	的

[ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [seɪn] .

us	were	sane	.
我们	是	理智	.

我只知道我们必须趁着我们当中还有几个人神志清醒的时候离开那里。

['faɪnəli][aɪ][droʊv][ə; eɪ][wɜːrk] [gæŋ] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tjʊb] [ə'gen] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][maɪ'self]

Finally	I	drove	a	work	gang	outside	to	the	tubes	again	,	leading	them	myself
最后	我	驾驶	一个	工作	帮派	外部	到	这	管子	再次	,	领导	他们	我

,

,

,

最后，我亲自带领一队工人再次来到管道边。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['laɪnɚz] ,

and	we	got	to	work	on	the	liners	,
和	我们	得到	到	工作	在	这	衬垫	,

于是我们开始着手制作衬里。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊlər] ['sɪstəm] [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ]

trying	not	to	look	at	the	worms	and	their	solar	system	but	feeling
尝试	不是	到	看	在	这	蠕虫	和	他们的	太阳的	系统	但	感觉

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːf(ə)l] ,

their	eyes	and	feeling	their	awful	,
他们的	眼睛	和	感觉	他们的	可怕	,

努力不去看那些蠕虫和它们的太阳系，却能感受到它们的眼睛和它们可怕的.....

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [raɪt] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['suːts] . . . .

overpowering	intelligence	right	through	our	suits	.	.	.	.
压倒性的	智力	正确的	通过	我们的	西装	.	.	.	.

强大的智慧穿透了我们的伪装.....

" [ə; eɪ] ['bʌzər] [kʌt][ɪn] , [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪt] [biːm] [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪriːz] - [kə'mjuːnɪkeɪtər] .

"	A	buzzer	cut	in	,	not	upon	the	tight	beam	but	upon	the	Ceres	'	communicator	.
"	一个	蜂鸣器	切	在	,	不是	之上	这	紧的	光束	但	之上	这	谷神星	-	沟通者	.

“蜂鸣器响了起来，但不是来自近距离的光束，而是来自谷神星的通讯器。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['hoʊg] , " [ðə; ði] [æm'bæsədər] [sed] ['æsɪdli] .

"	Excuse	me	,	Captain	Hoag	,	"	the	Ambassador	said	acidly	.
"	原谅	我	,	队长	霍格	,	"	这	大使	说	酸性地	.

“对不起，霍格上尉，”大使尖刻地说。

" [ðer; ðər][ɪz][wɜːrd][frʌm; frəm]['viːnəs] : [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

"	There	is	word	from	Venus	:	It	seems	I	have	business	to	attend	to	.
"	那里	是	单词	从	金星	:	它	似乎	我	有	商业	到	出席	到	.

“来自金星的消息：看来我有事要办。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] , [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [wiːl] [steɪ] [ɑːn]

"	The	old	man	,	back	on	Earth	,	paused	,	and	the	President	said	,	"	We'll	stay	on
"	这	老的	男人	,	后退	在	地球	,	暂停	,	和	这	总统	说	,	"	出色地	停留	在

[biːm] ,

beam	,
光束	,

“回到地球的老人停顿了一下，总统说：‘我们将继续保持轨道稳定。’”

[fɪl] , [tɪl] [juː; jʊ] [goʊ] . "
Phil , till you go . "
菲尔 , 直到 你 去 . "

菲尔，直到你离开。

" [seɪ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['hoʊg] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" Say , wait a minute , " Hoag said anxiously .
" 说 , 等待 一个 分钟 , " 霍格 说 焦虑地 .

"等等，"霍格焦急地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['stɔːri] .
" I didn't get to the point of the story .
" 我 没有 得到 到 这 观点 的 这 故事 .

"我还没讲到故事的重点。"

" [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [æm'bæsədər] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ruːm] .
" But the Ambassador had walked out of the room .
" 但 这 大使 有 步行 出去 的 这 房间 .

但大使已经走出了房间。

[hiː; hi] [met] [ðə; ðiː] ['sɪriːz] - ['kæptɪn] ['hʌriŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [waɪt] - [feɪst] .
He met the Ceres ' captain hurrying toward him , white - faced .
他 遇见 这 谷神星 - 队长 匆忙 朝向 他 , 白色的 - 面对 .

他遇到了脸色苍白、匆匆向他走来的谷神星号舰长。

[ɪn'fektɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['mænz] [heɪst] [ænd; ənd] [hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] ,
Infected by the man's haste and half - hysterical injunction to waste no time ,
已感染 经过 这 男人的 匆忙 和 一半 - 歇斯底里的 禁令 到 浪费 不 时间 ,

被那人急躁的语气和近乎歇斯底里的催促——不要浪费时间——所感染，

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['speʃ(ə)l] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kəm'pɑːrtmənt] .
he almost ran to the special communications compartment .
他 几乎 跑 到 这 特别的 通讯 隔间 .

他几乎是跑着去了专用通讯舱。

[hɪr] , [ɪn] [ə; eɪ] [skriːn] [huːz] [ˌaʊt'saɪd] ['vjuːər] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː] [smuːð] ,
Here , in a screen whose outside viewer pointed downward , he saw the smooth ,
这里 , 在 一个 屏幕 谁 外部 观看者 尖 向下 , 他 锯 这 光滑的 ,

在这里，透过一个外侧视角朝下的屏幕，他看到了光滑的，

['lɪkwɪd] - ['siːmɪŋ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [viː'juːsiən] [greɪ] [klaʊdz] , ['wɪrdli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [baɪ]
liquid - seeming blanket of Venusian grey clouds , weirdly touched with iridescence by
液体 - 似乎 毯子 的 金星 灰色的 云 , 奇怪的 感动 和 虹彩 经过
[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] .
a blinding sun .
一个 失明 太阳 .

如同液态般浓密的金星灰色云层，在耀眼的阳光照射下，奇异地泛着虹彩。

[ðə; ðiː] [klaʊdz] , [biː'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θɪk] , ['blæŋkətɪd] [ðə; ðiː] [ɪn'taɪər]
The clouds , believed to be over a hundred miles thick , blanketed the entire
这 云 , 相信 到 是 超过 一个 百 英里 厚的 , 毯子 这 全部的
['plænɪt] .
planet .
行星 .

据信厚度超过一百英里的云层覆盖了整个地球。

[ðeɪ] [maɪt] [kən'teɪn] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ɑːksɪdʒən] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] ; [hɪr] , [wer] [ðeɪ] [tʌtʃt]
They might contain water and oxygen somewhere below ; here , where they touched
他们 可能 包含 水 和 氧 某处 以下 ; 这里 , 在哪里 他们 感动
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

它们下方某处可能含有水和氧气；而在这里，它们与太空接触的地方，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [məˈtælɪk] [ˈveɪpər] [tʃɑːrdʒd] [soʊ] [ˈhevɪli] [ðæt] [noʊ] [biːm] [kʊd; kəd] [ˈevər] [ˈpenətreɪt]

they	were	metallic	vapor	charged	so	heavily	that	no	beam	could	ever	penetrate
他们	是	金属	汽	带电	所以	重度	那	不	光束	可以	曾经	穿透

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们充满了金属蒸汽，能量非常高，任何光束都无法穿透它们。

[ðə; ði] [ˈmaːʃiənz] , [huː] [ˈɔːsəmli] [ˈnevər] [laɪd; liːd] , [hæd; həd] [toʊld] [ˈɜːrθˌmæn] [ðæt] [ˈviːˈnjuːʒənz]

The	Martians	,	who	awesomely	never	lied	,	had	told	Earthmen	that	Venusians
这	火星人	,	WHO	太棒了	绝不	撒谎了	,	有	讲述	地球人	那	金星人

[ɪgˈzɪstɪd] ; [toʊld] [ðem; ðəm] [kənˈtemptʃuəsli] .

existed	;	told	them	contemptuously	.
存在	;	讲述	他们	轻蔑地	.

火星人向来诚实可靠，他们曾轻蔑地告诉地球人金星人的存在。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈviːnəs] [wɪˈðaʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

It	would	not	be	wise	to	attempt	a	landing	upon	Venus	without	permission	,	the
它	会	不是	是	明智的	到	试图	一个	降落	之上	金星	没有	允许	,	这

[ˈmaːʃiənz] [hæd; həd] [sed] .

Martians	had	said	.
火星人	有	说	.

火星人曾说过，未经许可擅自登陆金星是不明智的。

[nɑːt] [waɪz] [fɔːr; fər] [ˈɜːrθˌmæn] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

Not	wise	for	Earthmen	,	at	any	rate	.
不是	明智的	为了	地球人	,	在	任何	速度	.

无论如何，这对地球人来说都不明智。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [ˈveɪpər] [ðer; ðər] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ɔːr] [wɔːrp]

Because	of	the	peculiar	vapor	there	never	had	been	electronic	or	warp
因为	的	这	奇特	汽	那里	绝不	有	到过	电子的	或者	经

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈviːnəs] .

communication	with	Venus	.
沟通	和	金星	.

由于金星上存在特殊的蒸汽，因此从未与金星进行过电子或超光速通讯。

[soʊ] [fɑːr] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ðoʊz] [klaʊdz] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [wʌn]

the	only	message	from	below	those	clouds	had	come	a	month	before	to	one
这	仅有的	信息	从	以下	那些	云	有	来	一个	月	前	到	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] ,

of	the	patiently	waiting	,
的	这	耐心	等待	,

一个月前，唯一一条来自云层之下的消息传到了一位耐心等待的人手中。

[ˈpeɪʃntli] [ˈkæps(ə)l] - [ˈdrɑːpɪŋ] [ʃɪps] — [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lænd] [wʌn] [ˌʌnˈɑːrmd] [æmˈbæsədər] .

patiently	capsule	-	dropping	ships	—	the	permission	to	land	one	unarmed	ambassador	.
耐心	胶囊	-	下降	船舶	—	这	允许	到	土地	一	徒手	大使	.

耐心投放胶囊飞船——允许一名手无寸铁的大使登陆。

[ðə; ði] [æmˈbæsədər] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm]

The	Ambassador	saw	now	that	communication	this	time	had	been	by	the	same
这	大使	锯	现在	那	沟通	这	时间	有	到过	经过	这	相同的

[miːnz] .

means	.
方法	.

大使现在明白，这次的沟通方式与上次相同。

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ]['waɪər] ,

A	rocket	had	come	up	through	the	clouds	,	trailing	a	wire	,
一个	火箭	有	来	向上	通过	这	云	,	尾随	一个	金属丝	,

一枚火箭穿过云层升空，拖着一根电线。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['keɪb(ə)l][net] [ɪk'stendɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .

and	had	been	caught	in	the	great	cable	net	extended	behind	the	space	ship	.
和	有	到过	捕捉	在	这	伟大的	电缆	网	扩展	在后面	这	空间	船	.

并被困在了太空飞船后面延伸出来的巨大电缆网中。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['waɪər] [plʌgd] [ɪ'miːdiətli] , " [ðə; ði] ['swetɪŋ] ['kæptɪn] [sed] .

"	I	had	the	wire	plugged	immediately	,	"	the	sweating	captain	said	.
"	我	有	这	金属丝	已插电	立即地	,	"	这	出汗	队长	说	.

"我立刻就把电线堵上了，"满头大汗的船长说道。

" [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ'd][pʊt][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ɑːn]

"	Expected	to	tell	them	to	wait	a	minute	and	I'd	put	the	Ambassador	on
"	预期的	到	告诉	他们	到	等待	一个	分钟	和	ID	放	这	大使	在

.

:

.

"我本打算让他们稍等片刻，然后我再放大使牌香烟。"

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [dʒʌst] ['telɪŋ] [juː 'es] .

But	they're	not	listening	to	us	,	just	telling	us	.
但	它们是	不是	聆听	到	我们	,	只是	讲述	我们	.

但他们根本不听我们的意见，只是单方面地告诉我们。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][taɪm]['lɪmɪt] .

And	there's	a	time	limit	.
和	有	一个	时间	限制	.

而且还有时间限制。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][laɪn] [rʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] [swiːt] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	would	have	had	a	line	run	to	your	suite	if	I'd	known	there	was	a
我	会	有	有	一个	线	跑步	到	你的	套房	如果	ID	已知	那里	曾是	一个

[taɪm]['lɪmɪt] ,

time	limit	,
时间	限制	,

如果我知道有时间限制，我会安排人到你的套房去。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][taɪm]['lɪmɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ]

but	I	should	have	known	there'd	be	a	time	limit	,	I	should	have	known	how
但	我	应该	有	已知	那里	是	一个	时间	限制	,	我	应该	有	已知	如何

[ðeɪ] [ækt] ,

they	act	,
他们	行为	,

但我应该知道会有时间限制，我应该知道他们的行事方式。

[ɔːl] [ðiːz] ['reɪsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪə(r)][soʊ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['stuːpɪd] [kəm'perd] —

all	these	races	,	because	we're	so	feeble	and	stupid	compared	—
全部	这些	种族	,	因为	是	所以	微弱	和	愚蠢的	比较的	—

所有这些种族，都是因为我们相比之下如此软弱愚蠢——

" [ðə; ði][mæn]['ɔːlmoʊst][wʌz; wəz] ['dʒɪbərɪŋ] .

"	The	man	almost	was	gibbering	.
"	这	男人	几乎	曾是	胡言乱语	.

"那人几乎语无伦次了。"

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['hevɪli] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

The	Ambassador	slapped	his	shoulder	heavily	and	stopped	him	.
这	大使	被掌掴	他的	肩膀	重度	和	停止	他	.

大使重重地拍了一下他的肩膀，制止了他。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [slæp] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [mɪst] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [æz; əz]

The	Ambassador	wanted	a	slap	himself	and	his	hand	missed	the	first	time	as
这	大使	通缉	一个	拍击	他自己	和	他的	手	错过	这	第一的	时间	作为

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] [stʌd] .

he	reached	for	the	loud	-	speaker	stud	.
他	达到	为了	这	大声	-	扬声器	钉子	.

大使自己也想打人，但他第一次伸手去摸扬声器螺柱时，手却没打中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ['ɪnstəntli] ,

The	voice	came	instantly	,
这	嗓音	来了	即刻	,

声音瞬间传来。

[soʊ] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn.ɪn'flek.tɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

so	mechanical	and	uninflected	that	it	occurred	to	him	that	a	machine
所以	机械的	和	无词形变化	那	它	发生	到	他	那	一个	机器

[hæd; həd] ['spoʊkən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] .

had	spoken	into	a	recording	machine	.
有	说	进入	一个	记录	机器	.

声音如此机械、如此缺乏感情，以至于他觉得像是机器对着录音机说了话。

[ðə; ði] ['viː'njuːʒənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɜːrθ]

The	Venusians	must	be	so	unearthly	as	to	be	unable	to	manage	Earth
这	金星人	必须	是	所以	超凡脱俗的	作为	到	是	无法	到	管理	地球

[saʊndz] ,

sounds	,
声音	,

金星人一定非常超凡脱俗，以至于无法感知地球上的声音。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [saʊndz] [æt; ət] [ɔːl] .

if	they	made	sounds	at	all	.
如果	他们	制成	声音	在	全部	.

如果他们发出声音的话。

" . . . [ə'θɔːrəti] [wɪl] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

"	.	.	.	authority	will	advise	him	on	the	question	of	trade	with	Earth	.
"	.	.	.	权威	将要	建议	他	在	这	问题	的	贸易	和	地球	.

“……有关部门将就与地球的贸易问题向他提供建议。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [wʌn] ['aʊər] [ˌðer'æftər] .

He	will	be	freed	one	hour	thereafter	.
他	将要	是	自由	一	小时	此后	.

一小时后他将被释放。

[jʊr; jər] [ʃɪp] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ['miːnwaɪl] .

Your	ship	must	remain	in	the	same	position	meanwhile	.
你的	船	必须	保持	在	这	相同的	位置	同时	.

在此期间，你的船必须保持原位。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts]

The	ambassador	from	Earth	will	leave	your	ship	in	precisely	eighteen	minutes
这	大使	从	地球	将要	离开	你的	船	在	恰恰	十八	分钟

[prə'siːdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['daʊnwərd] .

proceeding	directly	downward	.
进行中	直接地	向下	.

地球大使将在十八分钟后离开您的飞船，径直向下飞行。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .

He	will	be	picked	up	by	our	ship	within	the	clouds	.
他	将要	是	挑选	向上	经过	我们的	船	之内	这	云	.

他将被我们云层中的飞船接走。

[ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [fɪfθ] [ə'θɔ:rəti] [wɪl] [əd'vaɪz][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['kwestʃən]

In	this	ship	a	representative	of	fifth	authority	will	advise	him	on	the	question
在	这	船	一个	代表	的	第五	权威	将要	建议	他	在	这	问题

[ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] .

of	trade	with	Earth	.
的	贸易	和	地球	.

在这艘船上，第五权威的代表将就与地球的贸易问题向他提供建议。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fri:d] [wʌn]['aʊər] [ˌðer'æftər] .

He	will	be	freed	one	hour	thereafter	.
他	将要	是	自由	一	小时	此后	.

一小时后他将被释放。

[jʊr; jər] [ʃɪp] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ['mi:nwaɪl] .

Your	ship	must	remain	in	the	same	position	meanwhile	.
你的	船	必须	保持	在	这	相同的	位置	同时	.

在此期间，你的船必须保持原位。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wɪl] [li:v] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ˌeɪ'ti:n] ['mɪnɪts]

The	ambassador	from	Earth	will	leave	your	ship	in	precisely	eighteen	minutes
这	大使	从	地球	将要	离开	你的	船	在	恰恰	十八	分钟

[prə'si:dɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] —

proceeding	directly	—
进行中	直接地	—

地球大使将在十八分钟后离开您的飞船，径直前往——

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [snæpt] [ðə; ði] [stʌd] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['grɪtɪd] [hɑ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] .

"	The	Ambassador	snapped	the	stud	,	his	teeth	gritted	hard	against	a	trembling	.
"	这	大使	啪啪	这	钉子	,	他的	牙齿	磨碎的	难的	反对	一个	发抖	.

大使猛地咬紧牙关，强忍着颤抖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][lænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['eɪliən]['plænɪt] , [ðen] .

He	was	not	even	to	land	upon	the	alien	planet	,	then	.
他	曾是	不是	甚至	到	土地	之上	这	外星人	行星	,	然后	.

那时，他甚至都没能踏上那颗外星星球。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv]

Not	even	to	talk	to	the	head	of	government	but	with	"	a	representative
不是	甚至	到	讲话	到	这	头	的	政府	但	和	"	一个	代表

[ʌv; əv] [fɪfθ] [ə'θɔ:rəti] .

of	fifth	authority	.
的	第五	权威	.

甚至都不能和政府首脑谈话，而只能和"第五权力机构的代表"谈话。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] , [soʊ] [kən'temptʃuəs] — [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zɜ:rvd] , [ʌv; əv]

"	It	was	so	condescending	,	so	contemptuous	—	and	so	deserved	,	of
"	它	曾是	所以	居高临下的	,	所以	轻蔑的	—	和	所以	应得的	,	的

[kɔ:rs] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

course	,	he	thought	,
课程	,	他	想法	,

"这太居高临下了，太轻蔑了——当然，这也是他应得的，"他想。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [stɛərd][waɪld] - [aɪd] .

staring	at	the	captain	who	stared	wild	-	eyed	.
凝视	在	这	队长	WHO	凝视	荒野	-	眼睛	.

盯着那个眼神疯狂的船长。

[ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][rʌn] .

You	wanted	to	run	.
你	通缉	到	跑步	.

你想逃跑。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][haɪd] .
You **wanted** **to** **hide** **.**
你 通缉 到 隐藏 .

你想躲起来。

[ɔːl'redi] [juː; jʊ][felt][ðem; ðəm][ɹn'saɪd][jʊr; jər][maɪnd] ['ruːθləsli] ['pɪrɪŋ] , [dis'trɔiŋ] .
Already **you** **felt** **them** **inside** **your** **mind** **ruthlessly** **peering** **,** **destroying** **.**
已经 你 毛毡 他们 里面 你的 头脑 无情地 窥视 , 摧毁 .

你已经感觉到它们在你脑海中无情地窥视、摧毁。

[æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədər] .
As **crazy** **as** **an** **ambassador** **.**
作为 疯狂的 作为 一个 大使 .

像大使一样疯狂。

[kən'temptʃuəs] [taɪm]['lɪmɪt][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] !
Contemptuous **time** **limit** **of** **eighteen** **minutes** **!**
轻蔑的 时间 限制 的 十八 分钟 !

十八分钟的时限简直令人鄙夷!

[ðeid] [bɪn] [toʊld][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['mɪnɪməm][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]
They'd **been** **told** **that** **it** **took** **a** **minimum** **of** **sixteen** **minutes** **to** **get** **into** **a**
他们会 到过 讲述 那 它 采取 一个 最低限度 的 十六 分钟 到 得到 进入 一个
[speɪs] [suːt] .
space **suit** **.**
空间 套装 .

他们被告知，穿上宇航服至少需要十六分钟。

" [maɪ][suːt] !
" **My** **suit** **!**
" 我的 套装 !

"我的西装！"

[ðə; ði] ['dresəz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] .
The **dressers** **!** **"** **shouted** **the** **Ambassador** **.**
这 梳妆台 ! " 喊叫 这 大使 .

"梳妆台！"大使喊道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ten] - [jɪr] [men] [huː] ['weɪtɪd][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ,
Remembering **the** **Ten** **-** **year** **men** **who** **waited** **to** **reassure** **him** **,**
记住 这 十 - 年 男人 WHO 等待 到 保证 他 ,

想起那些十年老兵们一直等待着安抚他，

[ænd; ənd]['bædli] [niːdɪŋ] [wʌn][læst]['kɑːntækt] — " [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [skriːn] !
and **badly** **needing** **one** **last** **contact** **—** **"** **Bring** **everything** **to** **the** **Earth** **screen** **!**
和 糟糕 需要 一 最后的 接触 — " 带来 一切 到 这 地球 屏幕 !

并且非常需要最后一次联系——"把一切都带到地球屏幕上!

" [æz; əz][hiː; hi][fled][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['viːnəs] ,
" **As** **he** **fled** **the** **room** **he** **saw** **,** **in** **the** **screen** **which** **showed** **Venus** **,**
" 作为 他 逃亡 这 房间 他 锯 , 在 这 屏幕 哪个 显示 金星 ,

"当他逃出房间时，他在屏幕上看到了金星，

[ə; eɪ][væst] ['sɪlvəri] ['oʊvɔɪd][lɪft][ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpər] ,
a **vast** **silvery** **ovoid** **lift** **momentarily** **to** **the** **surface** **of** **the** **vapor** **,**
一个 广阔的 银色 卵圆形 举起 片刻 到 这 表面 的 这 汽 ,

一个巨大的银色卵形物体短暂地升至蒸汽表面，

[ðen] [sɪŋk] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['menəs] ['niːðər] [ɪn] [saɪt]

then	sink	slightly	and	remain	in	a	suggestion	of	menace	neither	in	sight
然后	下沉	轻微地	和	保持	在	一个	建议	的	威胁	两者都不	在	视线

[nɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

nor	out	of	sight	,
也不	出去	的	视线	,

然后略微下沉，保持一种既不显眼也不隐蔽的威胁感。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm] .

waiting	to	engulf	him	.
等待	到	吞噬	他	.

等待着将他吞噬。

[wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ɜːrθ] [skriːn] [tuː] ['ekspɜːrt] ['dresəz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

When	he	faced	the	Earth	screen	two	expert	dressers	flung	themselves	upon	him
什么时候	他	面对	这	地球	屏幕	二	专家	梳妆台	扔	他们自己	之上	他

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː'mætɪk] [pædz] [huːz] ['dɔniŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [speɪs] [suːt] [tʊk] [ker] [ænd; ənd] [taɪm]

with	the	pneumatic	pads	whose	donning	before	the	space	suit	took	care	and	time
和	这	气动	垫子	谁	穿戴	前	这	空间	套装	采取	关心	和	时间

.

:

.

当他面对地球屏幕时，两名专业的宇航员迅速用气动垫扑向他，宇航服的穿戴过程需要细致和时间。

[ɪn] ['sentər] [ruːm] , [ɔːl] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] ,

In	Center	Room	,	all	the	perfectly	sane	,
在	中心	房间	,	全部	这	完美	理智	,

在中央房间里，所有完全理智的人，

['ʃiːldɪd] [men] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [baɪ] [smaɪlz] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ]

shielded	men	attempted	to	convey	by	smiles	their	confidence	in	the	shuddering
屏蔽	男人	尝试过	到	传达	经过	微笑	他们的	信心	在	这	颤抖

['kriːtʃər] ['biːɪŋ] [læpt] [ɪn] ['wɪrdnəs] .

creature	being	lapped	in	weirdness	.
生物	存在	圈速	在	怪异	.

戴着盾牌的男人们试图用微笑来表达他们对这个在怪异环境中颤抖的生物的信心。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ment(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði]

The	Ambassador	strove	with	all	his	considerable	mental	power	to	hold	the
这	大使	努力	和	全部	他的	大量	精神的	力量	到	抓住	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [smaɪlz] .

impression	of	those	reassuring	smiles	.
印象	的	那些	令人安心	微笑	.

大使竭尽全力，用他强大的精神力量，努力保持那些令人安心的微笑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːdərɪŋ] [fuːl] , ['hoʊg] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ɑːrm] ['weɪvɪŋ] [ˌʌn'wɑːntɪd] ['frendlinəs] ,

And	that	doddering	fool	,	Hoag	,	with	his	one	arm	waving	unwanted	friendliness	,
和	那	老态龙钟	傻子	,	霍格	,	和	他的	一	手臂	挥手	不需要	友善	,

[sed] , " [ə'hɔɪ] [æm'bæsədər] !

said	,	"	Ahoy	Ambassador	!
说	,	"	嘿!	大使	!

那个老糊涂的霍格，挥舞着一只胳膊，表示着不受欢迎的友好，说道："喂，大使！"

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] .

Now	we	can	get	to	the	point	of	that	story	.
现在	我们	能	得到	到	这	观点	的	那	故事	.

现在我们可以进入故事的重点了。

" [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [suː'pɪriər] ['mɜːrsɪləs] ['biːɪŋs] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][læst] [wiːk] [θred]
" A story about superior merciless beings , calculated to break the last weak thread
" 一个 故事 关于 优越的 无情 生物 , 计算 到 休息 这 最后的 虚弱的 线
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kɑːnfɪdəns] !
of a man's confidence !
的 一个 男人的 信心 !

"这是一个关于强大而无情的生物的故事，旨在摧毁一个人信心的最后一丝脆弱！"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口！

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [skriːm] [ə'krɔːs] [speɪs] .
" the Ambassador wanted to scream across space .
" 这 大使 通缉 到 尖叫 穿过 空间 .

大使想向太空发出呐喊。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['dresəz] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊzd] , [æt; ət] [ðæt]
And would have , had not the dressers jammed his mouth closed , at that
和 会 有 , 有 不是 这 梳妆台 卡住 他的 嘴 关闭 , 在 那
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

如果不是当时化妆师们捂住了他的嘴，他本来可以的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [θroʊt] [pæd] .
as they adjusted a throat pad .
作为 他们 调整 一个 喉 软垫 .

他们正在调整喉垫。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː] , [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp]['hoʊg]
On Earth , too , they tried to shut up Hoag
在 地球 , 也 , 他们 尝试 到 关闭 向上 霍格

在地球上，他们也试图让霍格闭嘴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] .
but they couldn't .
但 他们 不能 .

但他们做不到。

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [fuːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not the old fool you think I am , " he said .
" 我是 不是 这 老的 傻子 你 思考 我 是 , " 他 说 .

"我不是你认为的那种老傻瓜，"他说。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

"听！

[æm'bæsədər] — ['dʒent(ə)lmən] , [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ! — [æm'bæsədər] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] ,
Ambassador — gentlemen , High Privilege ! — Ambassador , " he said urgently ,
大使 — 先生们 , 高的 特权 ! — 大使 , " 他 说 紧急 ,

大使先生们，尊敬的大使先生们，请赐予我特权！——大使先生，"他急切地说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [æn; ən] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði][læst]
" I told you I've been saving this story to tell an Ambassador at the last
" 我 讲述 你 我已经 到过 保存 这 故事 到 告诉 一个 大使 在 这 最后的
['mɪnɪt] [wen] ['hiːz][ɪn][ðə; ði][spɑːt] [jʊə(r)] [ɪn] .
minute when he's in the spot you're in .
分钟 什么时候 他是 在 这 点 你是 在 .

"我跟你说过，我一直留着这个故事，准备在最后一刻，当大使处于你现在这种境地时，告诉他。"

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] .
I've **been** **waiting** **fifty** **years** **.**
我已经 到过 等待 五十 年 .

我已经等了五十年了。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

" [ðə; ði] - [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , ['kudnt]
" **The** **vermiforms** **made** **this** **little** **solar** **system** **and** **we** **didn't** **understand** **,** **couldn't**
" 这 - 制成 这 小的 太阳的 系统 和 我们 没有 理解 , 不能
[ˌʌndər'stænd] .
understand **.**
理解 .

“蠕虫状生物创造了这个小型太阳系，而我们却不理解，也无法理解。”

[wi:; wi][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['laɪnɚz] [rɪ'pleɪst] ['faɪnəli][ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər]
We **got** **our** **liners** **replaced** **finally** **and** **no** **more** **than** **half** **of** **us** **were**
我们 得到 我们的 衬垫 替换 最后 和 不 更多的 比 一半 的 我们 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wen] [wi:; wi]['blæstɪd] [ɔ:f] .
capable **of** **standing** **a** **watch** **when** **we** **blasted** **off** **.**
有能力的 的 常设 一个 手表 什么时候 我们 炸毁 离开 .

我们的内衬终于更换完毕，但起飞时，我们当中只有不到一半的人能够站岗值班。

[æm'bæsədər] , [wi:; wi]['blæstɪd][ðə; ði] [hel] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] !
Ambassador **,** **we** **blasted** **the** **hell** **out** **of** **there** **!**
大使 , 我们 炸毁 这 地狱 出去 的 那里 !

大使，我们把那里炸得粉碎!

" [ðə; ði] - [steɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
" **The** **vermiforms** **stayed** **where** **they** **were** **for** **a** **few** **seconds** **.**
" 这 - 入住 在哪里 他们 是 为了 一个 很少 秒 .

“这些蠕虫状生物在原地停留了几秒钟。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
Then **they** **began** **to** **follow** **.**
然后 他们 开始 到 跟随 .

然后他们开始跟随。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][oʊld] ['fɪʒ(ə)n] [treɪn] ,
We **were** **streaming** **a** **good** **train** **,** **of** **course** **,** **the** **old** **fission** **train** **,**
我们 是 流媒体 一个 好的 火车 , 的 课程 , 这 老的 裂变 火车 ,

我们当时正在直播一列很棒的火车，当然，是那列老式的裂变火车。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['veri] ['fænsi] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [weɪst] .
a **couple** **of** **miles** **of** **very** **fancy** **destruction** **and** **waste** **.**
一个 夫妻 的 英里 的 非常 想要 破坏 和 浪费 .

几英里长的华丽破坏和浪费。

[soʊ][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .
So **the** **worms** **came** **along** **.**
所以 这 蠕虫 来了 沿着 .

于是，虫子就来了。

[ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌju: 'es] ['i:zi] .
They **overtook** **us** **easy** **.**
他们 超越 我们 简单的 .

他们轻松超过了我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][treɪn] .

And	they	began	to	dance	in	and	out	of	our	train	.
和	他们	开始	到	舞蹈	在	和	出去	的	我们的	火车	.

于是他们开始在我们的火车上跳舞，一会儿跳进火车，一会儿跳出火车。

" [jes] [sɜːr] , [æm'bæsədər] , [ðeɪ] [wiːv] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːkld][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['ɔːf(ə)l]

"	Yes	sir	,	Ambassador	,	they	weaved	and	they	circled	in	and	out	of	that	awful
"	是的	先生	,	大使	,	他们	编织	和	他们	圈起来	在	和	出去	的	那	可怕

['ætəm] - [blæst] .

atom	-	blast	.
原子	-	爆炸	.

"是的，大使先生，他们穿梭于那可怕的原子弹爆炸之中。"

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['ætəm] - [blæst] [wɪl] [kɪl] ['eniθɪŋ] , [tʃɑːp] [θruː] ['eni] ['ɑːrmər] .

And	I	knew	that	the	atom	-	blast	will	kill	anything	,	chop	through	any	armor	.
和	我	知道	那	这	原子	-	爆炸	将要	杀	任何事物	,	劈	通过	任何	盔甲	.

我知道原子弹爆炸可以摧毁一切，可以摧毁任何盔甲。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [wəːmz, vɔːrms] !

But	not	those	worms	!
但	不是	那些	蠕虫	!

但那些虫子可不是!

[naʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [suː'pɪriər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

Now	they	showed	us	how	superior	they	were	!
现在	他们	显示	我们	如何	优越的	他们	是	!

现在他们向我们展示了他们的优越之处!

[naʊ] [ðeɪ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] !

Now	they	made	fun	of	our	power	!
现在	他们	制成	乐趣	的	我们的	力量	!

现在他们竟然嘲笑我们的力量!

" [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd][haɪd] [wer] [maɪ]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ]

"	And	I	wanted	to	run	and	hide	where	my	officer	was	hiding	down	among
"	和	我	通缉	到	跑步	和	隐藏	在哪里	我的	官	曾是	隐藏	向下	之中

[ðə; ði] ['mætrəsɪz] [wiː; wi] [rɪgd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɜːdəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːl] .

the	mattresses	we	rigged	for	him	among	the	girders	along	the	keel	.
这	床垫	我们	作弊	为了	他	之中	这	桁架	沿着	这	龙骨	.

"我当时真想跑去躲起来，躲到我的军官藏身的地方，他正躲在我们为他准备的、沿着龙骨横梁的床垫下面。"

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['skaːd] [baɪ] [speɪs] [ænd; ənd][baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər][nɑːt]

My	mind	was	scarred	by	space	and	by	everything	that	Earthmen	were	not
我的	头脑	曾是	疤痕	经过	空间	和	经过	一切	那	地球人	是	不是

[bɔːrn][tuː; tə] —

born	to	—
出生	到	—

太空以及地球人天生不该面对的一切，都给我留下了深深的创伤——

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	And	then	it	happened	.
"	和	然后	它	发生	.

然后，事情就发生了。

" [ə'dʒʌstmənts] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [æm'bæsədər] [kʊd; kəd] [spiːk] [waɪl] [ðə; ði]

"	Adjustments	now	had	been	made	and	the	Ambassador	could	speak	while	the
"	调整	现在	有	到过	制成	和	这	大使	可以	说话	尽管	这

['dresəz] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [suːt] .

dressers	almost	threw	him	into	the	inner	suit	.
梳妆台	几乎	扔	他	进入	这	内	套装	.

"现在一切都已就绪，大使可以说话了，而服装师几乎是把他扔进了内衬西装里。"

[hɪz; ɪz][hænd] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] , " [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [mæn] , [sper]
His **hand** **clawed** **his** **face** **and** **he** **said** **hoarsely** **,** **"** **For** **God's** **sake** **man** **,** **spare**
他的 手 爪子 他的 脸 和 他 说 沙哑地 , " 为了 神的 清酒 男人 , 空闲的
[ˌem 'iː] ! "
me **!** **"**
我 ! "

他用手抓挠着自己的脸，嘶哑着嗓子说："看在上帝的份上，饶了我吧！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !
" **And** **then** **it** **happened** **!**
" 和 然后 它 发生 !

然后，事情就发生了！

" [oʊld]['hoʊg] ['ʃaʊtɪd] ,
" **old** **Hoag** **shouted** **,**
" 老的 霍格 喊叫 ,

老霍格喊道："

['θrʌstɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ruːm] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['traɪɪŋ] ['fɪzɪkli]
thrusting **away** **from** **those** **in** **the** **Center** **Room** **who** **were** **now** **trying** **physically**
推进 离开 从 那些 在 这 中心 房间 WHO 是 现在 尝试 身体
[tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
to **shut** **him** **up** **.**
到 关闭 他 向上 .

他挣脱了中央房间里那些试图用武力让他闭嘴的人。

" [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][daɪd] !
" **The** **worms** **died** **!**
" 这 蠕虫 死亡 !

"虫子都死了！"

[ðeɪ] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['ætəm] - [blæst] !
They **died** **in** **the** **atom** **-** **blast** **!**
他们 死亡 在 这 原子 - 爆炸 !

他们死于原子弹爆炸！

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪvəri] ['teɪbl] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][læst]
" **The** **Ambassador** **stared** **,** **and** **around** **the** **ivory** **table** **they** **stared** **at** **the** **last**
" 这 大使 凝视 , 和 大约 这 象牙 桌子 他们 凝视 在 这 最后的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] .
of **the** **pioneers** **.**
的 这 先驱者 .

大使凝视着，象牙桌旁的众人也凝视着最后一位先驱者。

" [daɪd] !
" **Died** **!**
" 死亡 !

死了！

[ðə; ði] - - ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːrmər][wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]
The **vermiforms** **'** **natural** **armor** **was** **proof** **against** **all** **the** **rays** **of** **space** **and**
这 - - 自然的 盔甲 曾是 证明 反对 全部 这 射线 的 空间 和
[ˌaɪ 'tiː][held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['ætəm] - [blæst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['mɪnɪt] .
it **held** **out** **against** **the** **atom** **-** **blast** **for** **a** **quarter** **of** **minute** **.**
它 握住 出去 反对 这 原子 - 爆炸 为了 一个 四分之一 的 分钟 .

蠕虫状生物的天然盔甲能够抵御太空中的所有射线，并且在原子弹爆炸中坚持了四分之一分钟。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
But **then** **it** **went** **.**
但 然后 它 去 .

但后来它就消失了。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [went] [lɪmp][ænd; ənd][ðə; ði][blæst] [spju:d] [ðem; ðəm] ['bækwərd]

One	after	the	other	they	went	limp	and	the	blast	spewed	them	backward
一	后	这	其他	他们	去	跛行	和	这	爆炸	喷涌而出	他们	落后

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [hoʊlz][ɪn][ðem; ðəm] .

and	we	could	see	the	spreading	holes	in	them	.
和	我们	可以	看	这	传播	孔	在	他们	.

它们一个接一个地瘫软下来，爆炸的冲击波将它们向后抛去，我们可以看到它们身上不断扩大的洞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ded] , [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['hædnt] [noʊn] ['eni]

And	then	they	were	out	of	sight	,	dead	,	killed	because	they	hadn't	known	any
和	然后	他们	是	出去	的	视线	,	死的	,	被杀	因为	他们	之前没有	已知	任何

['betər] , [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !

better	,	by	George	!
更好的	,	经过	乔治	!

然后他们就消失不见了，死了，因为他们太无知了，所以才被杀的，我的天哪!

" [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] ['fi:bi:] [ænd; ənd][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els]

"	And	we	went	on	to	Phoebe	and	got	along	better	than	anyone	else
"	和	我们	去	在	到	菲比	和	得到	沿着	更好的	比	任何人	别的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [sɪt][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['krɪstl] ,

with	the	things	that	sit	inside	their	crystals	,
和	这	事物	那	坐	里面	他们的	晶体	,

“然后我们去找菲比，发现我们比任何人都更了解他们水晶里的东西。”

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

思维。

[gɑ:t][ðə; ði]['plætɪnəm]['noʊbɑ:di] [els] [kʊd; kəd] [teɪk] .

Got	the	platinum	nobody	else	could	take	.
得到	这	铂	无人	别的	可以	拿	.

拿到了别人拿不到的白金奖杯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][kæn; kən] [bri:d] ['mɔ:rˌɔnz] , [ɪn'kɔmpɪtənts] !

Because	we	knew	that	the	universe	can	breed	morons	,	incompetents	!
因为	我们	知道	那	这	宇宙	能	品种	白痴	,	不称职的人	!

因为我们知道宇宙中会滋生白痴和无能之辈!

[ðə; ði]['krɪst(ə)l]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][smɑ:rtər][ðæn; ðən] ['ɜ:rθˌmæn] , [ʃʊr] .

The	crystal	people	are	smarter	than	Earthmen	,	sure	.
这	水晶	人们	是	更聪明	比	地球人	,	当然	.

水晶人肯定比地球人聪明。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][smɑ:rtər][ðæn; ðən] ['sʌmbɑ:di] [els] !

But	at	least	we	knew	we	were	smarter	than	somebody	else	!
但	在	至少	我们	知道	我们	是	更聪明	比	某人	别的	!

但至少我们知道我们比别人聪明!

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [æm'bæsədər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['ɜ:rnɪstli] ,

"	Don't	you	see	,	Ambassador	,	"	the	old	man	said	earnestly	,
"	不	你	看	,	大使	,	"	这	老的	男人	说	切实	,

“大使先生，您难道看不出来吗？”老人郑重地说。

" [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [kəm'pleks] [kept] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðoʊz]

"	that	only	the	inferiority	complex	kept	us	from	knowing	right	away	that	those
"	那	仅有的	这	自卑	复杂的	保留	我们	从	会心	正确的	离开	那	那些

[wə:mz, vɔ:rms][wɜ:r; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ?

worms	were	no	better	than	children	?
蠕虫	是	不	更好的	比	孩子们	?

“难道仅仅是因为自卑情结才让我们没有立刻意识到，那些虫子和孩子没什么两样吗？”

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] ['eni] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

They	hadn't	been	trying	to	send	us	any	message	with	radiations	.
他们	之前没有	到过	尝试	到	发送	我们	任何	信息	和	辐射	.

他们并不是想通过辐射向我们传递任何信息。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

No	,	it	had	been	only	the	natural	radiations	of	their	bodies	,
不	,	它	有	到过	仅有的	这	自然的	辐射	的	他们的	身体	,

不，那只是他们身体自身散发的自然辐射。

['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [fɔr'meɪʃənz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] — [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .

changing	as	they	changed	their	formations	around	us	—	as	they	played	.
变化	作为	他们	已更改	他们的	阵型	大约	我们	—	作为	他们	玩	.

随着他们在比赛中不断改变阵型，我们的队伍也在不断变化。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pɪkt] [ʌp] [pʊr] ['krəʊnə(r)] .

One	of	them	picked	up	poor	Kroner	.
一	的	他们	挑选	向上	贫穷的	克朗	.

其中一人捡起了可怜的克罗纳。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

The	thing	was	curious	.
这	事物	曾是	好奇的	.

这东西真奇怪。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːrt] , ['leɪtər] , [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [teɪk] [ə'pɑːrt] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

Took	him	apart	,	later	,	the	way	a	child	will	take	apart	a	toy	.
拿	他	除	,	之后	,	这	方式	一个	孩子	将要	拿	除	一个	玩具	.

后来，他像孩子拆玩具一样把他拆开了。

[maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skwer] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ'pɑːtənuːs] ?

My	business	with	the	square	on	the	hypotenuse	?
我的	商业	和	这	正方形	在	这	斜边	?

我与斜边上的正方形有什么关系?

[hel] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wen] [ðeid] ['nevər] ['lɜːrnɪd] ['eni] [ˌmæθə'mætɪks] ? "

Hell	,	how	could	they	understand	when	they'd	never	learned	any	mathematics	?	"
地狱	,	如何	可以	他们	理解	什么时候	他们会	绝不	学习	任何	数学	?	"

他们根本没学过数学，怎么可能理解呢?

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

"	How	could	they	?
"	如何	可以	他们	?

他们怎么能这样?

" [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['ekəud] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

"	the	Ambassador	echoed	,	and	he	was	smiling	.
"	这	大使	回声	,	和	他	曾是	微笑	.

大使附和道，脸上带着微笑。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [ðerz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

"	And	that	little	trick	of	theirs	,	making	a	solar	system	.
"	和	那	小的	诡计	的	他们的	,	制作	一个	太阳的	系统	.

“还有他们耍的小花招，制造出一个太阳系。”

[wel] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ?

Well	,	don't	you	see	that	they	had	to	show	off	?
出色地	,	不	你	看	那	他们	有	到	展示	离开	?

难道你看不出来他们是在炫耀吗?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['fʌŋkʃnz] [ɪz] ['sɪmpli] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] ['stækɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]
One **of** **their** **natural** **functions** **is** **simply** **gathering** **and** **stacking** **together** **the**
一 的 他们的 自然的 函数 是 简单地 采集 和 堆叠 一起 这
['skætərd] ['ætəmz] [ʌv; əv] [speɪs] .
scattered **atoms** **of** **space** **.**
疏散 原子 的 空间 .

它们的自然功能之一就是聚集和堆叠空间中分散的原子。

[aɪl] [bet] [ðeɪ] [kɑ:nt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ə'mɔ:rfəs] ['mætər] .
I'll **bet** **they** **can't** **make** **anything** **but** **black** **balls** **of** **amorphous** **matter** **.**
患病的 赌注 他们 不能 制作 任何事物 但 黑色的 球 的 无定形 事情 .

我敢打赌，他们除了制造黑色无定形物质球之外，什么也造不出来。

[its] ['pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər]
It's **possible** **they** **build** **themselves** **a** **little** **world** **here** **and** **there** **to** **lay** **their**
它是 可能的 他们 建造 他们自己 一个 小的 世界 这里 和 那里 到 躺 他们的
[egz] [ɑ:n] ,
eggs **on** **,**
鸡蛋 在 ,

它们有可能在各处建造一些小天地来产卵。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
or **something** **.**
或者 某物 .

或者别的什么。

[soʊ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'bæʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [speɪs]
So **,** **there** **they** **were** **feeling** **kind** **of** **abashed** **because** **they** **had** **no** **space**
所以 , 那里 他们 是 感觉 种类 的 羞愧 因为 他们 有 不 空间
[ʃɪp] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ,
ship **or** **anything** **,**
船 或者 任何事物 ,

所以，他们当时感到有点尴尬，因为他们既没有宇宙飞船也没有其他什么东西。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] ,
so **they** **just** **had** **to** **show** **us** **what** **they** **could** **do** **,**
所以 他们 只是 有 到 展示 我们 什么 他们 可以 做 ,

所以他们只需要向我们展示他们的能力就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] —
and **that** **they** **actually** **had** **gone** **and** **counted** **the** **planets** **of** **this** **system** **—**
和 那 他们 实际上 有 已消失 和 计数 这 行星 的 这 系统 —
[ɑ:n] [ðer; ðər] ['təntəklz] ,
on **their** **tentacles** **,**
在 他们的 触手 ,

他们竟然真的用触手数清了这个星系的行星——

[aɪl] [bet] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [naɪn] ['təntəklz] .
I'll **bet** **,** **since** **they** **had** **more** **than** **nine** **tentacles** **.**
患病的 赌注 , 自从 他们 有 更多的 比 九 触手 .

我敢肯定，因为它们的触手不止九条。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃaɪldɪʃ] , ['getɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [naɪs] ,
And **wasn't** **it** **childish** **,** **getting** **together** **in** **the** **middle** **to** **show** **us** **a** **nice** **,**
和 不是 它 幼稚 , 获得 一起 在 这 中间 到 展示 我们 一个 好的 ,
['gloʊɪŋ] [sʌn] ?
glowing **sun** **?**
发光 太阳 ?

聚在中间向我们展示美丽的、闪闪发光的太阳，这难道不幼稚吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]['θɔːræks]['sekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [æm'bæsədər] .

"	They	were	locking	the	thorax	section	on	the	Ambassador	.
"	他们	是	锁定	这	胸部	部分	在	这	大使	.

“他们正在锁定大使号的胸腔部分。”

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

He	stood	straight	and	silent	.
他	站立	直的	和	沉默的	.

他笔直地站着，一言不发。

['veri] [streɪt] .

Very	straight	.
非常	直的	.

非常笔直。

" [æm'bæsədər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn]['pliːdəd, 'pliːdɪd]['oʊvər] ['θɜːrti] ['mɪljən] [maɪlz] ,

"	Ambassador	,	"	the	old	man	pleaded	over	thirty	million	miles	,
"	大使	,	"	这	老的	男人	恳求	超过	三十	百万	英里	,

“大使，”老人在三千万英里之外恳求道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ɑːn]['viːnəs] .

"	you	don't	know	what	you're	going	to	meet	on	Venus	.
"	你	不	知道	什么	你是	去	到	见面	在	金星	.

你不知道在金星上会遇到什么。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [pər'tɪkjələrli] [smɑːrt] .

You	don't	know	that	they're	particularly	smart	.
你	不	知道	那	它们是	特别	聪明的	.

你并不知道他们其实很聪明。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

And	they	don't	know	about	you	.
和	他们	不	知道	关于	你	.

他们根本不了解你。

['meɪbi] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Maybe	they're	a	little	afraid	of	you	.
或许	它们是	一个	小的	害怕的	的	你	.

或许他们有点怕你。

['meɪbi] [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Maybe	they're	a	lot	afraid	of	you	.
或许	它们是	一个	很多	害怕的	的	你	.

或许他们很怕你。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌn] [weɪ] .

We	don't	know	one	way	.
我们	不	知道	一	方式	.

我们不知道唯一的方法。

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

But	we	don't	know	the	other	.
但	我们	不	知道	这	其他	.

但我们对另一方一无所知。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] , [ðə; ði][best] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['mɪnɪt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	But	you	know	now	,	the	best	way	and	the	best	minute	I	can	tell	you	,
"	但	你	知道	现在	,	这	最好的	方式	和	这	最好的	分钟	我	能	告诉	你	,

但是你现在知道了，我能告诉你的最好的方式和最合适的时机是.....

[ðæt] [sʌm; səm] ['prɪti] [dʌm] ['kriːtʃərz] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [ɜːrθ] .

that	some	pretty	dumb	creatures	live	beyond	Earth	.
那	一些	漂亮的	哑的	生物	居住	超过	地球	.

地球之外生活着一些相当愚蠢的生物。

[naʊ] , [ðə; ði] [wei] [maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Now , the way my grandfather's grandfather used to say ,
现在 , 这 方式 我的 祖父的 祖父 用过的 到 说 ,

现在，就像我祖父的祖父过去常说的那样，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [stɑːrt] ['selɪŋ] [jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər]
you wouldn't start selling your horse to a stranger by telling him that your
你 不会 开始 销售 你的 马 到 一个 陌生人 经过 讲述 他 那 你的
[hɔːrs] [ɪz][noʊ] [gʊd] ?
horse is no good ?
马 是 不 好的 ?

你不会一开始就跟陌生人说你的马不好，然后就去卖给你的马吧?

" ['saɪləns] , [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə]['viːnəs] .
" Silence , then , on the beam from Earth to Venus .
" 沉默 , 然后 , 在 这 光束 从 地球 到 金星 .

“于是，地球向金星发射的光束陷入了沉寂。”

[ðə; ði] ['dresəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['loʊər] [ðə; ði] ['helmɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [hed] .
The dressers began to lower the helmet over the Ambassador's head .
这 梳妆台 开始 到 降低 这 头盔 超过 这 大使的 头 .

侍从们开始将头盔从大使头上取下。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
He stopped them .
他 停止 他们 .

他阻止了他们。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

" [stɪl] [ðæt] ['neɪkɪdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'gen] .
" Still that nakedness in his mind , and the fear ready to pounce again .
" 仍然 那 裸体 在 他的 头脑 , 和 这 害怕 准备好 到 猛扑 再次 .

“他心中依然充满赤裸裸的恐惧，恐惧随时可能再次袭来。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [speɪs] , [nɑːt]['viː'njuːʒənz] .
But that was only an effect of space , not Venusians .
但 那 曾是 仅有的 一个 影响 的 空间 , 不是 金星人 .

但这只是太空环境的影响，与金星人无关。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] - ['herɪtɪdʒ] .
Or was it simply Lampell's heritage .
或者 曾是 它 简单地 - 遗产 .

或者，这仅仅是兰佩尔的家族传承。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃənɪŋ] ?
A conditioning ?
一个 调理 ?

条件反射?

[ænd; ənd] [ðæt] [kən'temptʃuəs] ['mesɪdʒ] ,
And that contemptuous message ,
和 那 轻蔑的 信息 ,

而那条充满蔑视的信息，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːlmoʊst] - [ɪm'pɑːsəb(ə)l][taɪm]['lɪmɪt][ænd; ənd][ɪts] ['pɔɪntɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm]

with	its	almost	-	impossible	time	limit	and	its	pointed	refusal	to	allow	him
和	它是	几乎	-	不可能的	时间	限制	和	它是	尖	拒绝	到	允许	他

[tuː; tə][set] [fʊt] [ə'pɑːn]['viːnəs][ænd; ənd][ɪts] " [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ə'θɔːrəti] .

to	set	foot	upon	Venus	and	its	"	representative	of	the	fifth	authority	.
到	放	脚	之上	金星	和	它是	"	代表	的	这	第五	权威	.

它设定了几乎不可能的时间限制，并明确拒绝让他踏上金星及其"第五权威的代表"。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	He	didn't	know	one	way	and	he	didn't	know	the	other	,
"	他	没有	知道	一	方式	和	他	没有	知道	这	其他	,

"他既不知道该怎么做，也不知道该怎么做。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fens] ['mekənɪzəm] [ɑːn][ðə; ði]['viː'njuːʒənz] - [pɑːrt] .

but	it	could	be	a	defense	mechanism	on	the	Venusians	'	part	.
但	它	可以	是	一个	防御	机制	在	这	金星人	-	部分	.

但这可能是金星人的一种防御机制。

[ɪn] ['sentər] [ruːm] [æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][hæd; həd] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

In	Center	Room	an	old	,	old	man	had	slumped	in	his	chair	,	exhausted	,
在	中心	房间	一个	老的	,	老的	男人	有	瘫倒	在	他的	椅子	,	筋疲力尽的	,

中央房间里，一位年迈的老人瘫坐在椅子上，精疲力竭。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['krɪpld] [fleʃ] [ðæt] [bɔːr] [wʌn] [braɪt] , [breɪv] [ɜːθmənz] [aɪ] .

reduced	to	crippled	flesh	that	bore	one	bright	,	brave	Earthman's	eye	.
减少	到	残疾的	肉	那	钻孔	一	明亮的	,	勇敢的	地球人的	眼睛	.

化为残缺的血肉之躯，却仍保留着一颗明亮勇敢的地球人的眼睛。

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [weɪvd] .

The	Ambassador	waved	.
这	大使	挥手	.

大使挥了挥手。

[ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər] [weɪvd] [bæk] ['iːgərli] .

The	old	-	timer	waved	back	eagerly	.
这	老的	-	定时器	挥手	后退	急切地	.

老人热情地挥手回应。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədər] ['fɔːrməli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]

"	Gentlemen	,	"	said	the	Ambassador	formally	,	but	he	spoke	to	the	one
"	先生们	,	"	说	这	大使	正式地	,	但	他	辐	到	这	一

[əd'ventʃərər] ,

adventurer	,
冒险家	,

"先生们，"大使正式地说道，但他实际上是在和那位冒险家交谈。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [bʌt; bət] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [aɪv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .

"	I	thought	I	was	in	a	hurry	but	I've	decided	I've	plenty	of	time	.
"	我	想法	我	曾是	在	一个	匆忙	但	我已经	决定	我已经	很多	的	时间	.

"我原以为自己时间很紧，但我现在觉得我时间很充裕。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə]['oʊpən] [ðiːz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][baɪ] ['kiːpɪŋ]

I	think	it	will	be	a	very	good	idea	to	open	these	negotiations	by	keeping
我	思考	它	将要	是	一个	非常	好的	主意	到	打开	这些	谈判	经过	保持

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrti] ['weɪtɪŋ] . "

the	other	party	waiting	.	"
这	其他	派对	等待	.	"

我认为让对方等待一段时间来开启谈判是个非常好的主意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神